

Acknowledgements

This publication was made possible with the support of Citizenship and Immigration Canada (CIC).

We would also like to thank the Ontario Settlement Workers in the Schools Program, who allowed their Guide to be used as a template.

Suggestions

We welcome suggestions and comments for future editions of this Guide. Our address is:

Association for New Canadians
P.O. Box 2031, Station C
St. John's, NL
A1C 5R6
Tel: (709)722-9680

Please Note:

Although every effort has been made to ensure the accuracy, currency, and reliability of the content, the Association for New Canadians or the Department of Citizenship and Immigration Canada do not offer any guarantees in this regard.

Questions

If you have any questions about the information in this guide, call the Association for New Canadians Toll Free Settlement Information Line at **1-877-666-9650**

Key:

ANC = Association for New Canadians
SWIS = Settlement Workers in the Schools
ESL = English as a Second Language

Falenderime

Ky publikim u mundësua me mbështetjen e ministrisë së Nënshetësisë dhe Imigracionit të Kanadasë (CIC).

Dëshirojmë të falenderojmë gjithashtu Shoqatën Punojësve të Ndhmës Sociale të Ontarios në Programin Shkollor, të cilën lejuan që guida e tyre të përdorej si shembull.

Sugjerime

Ne mirëpresim sugjerime dhe komente për publikimet e ardhshme të kësaj Guide. Adresa jonë është si më poshtë:

Association for New Canadians (Shoqata e Kanadezëve të Rinj)

PO Box 2031, Station C

St John's, NL

A1C5R6

Tel.: (709)722-9680

Ju lutem vini re:

Edhe pse janë bërë të gjitha përpjekjet e mundshme për të siguruar saktësinë dhe vërtetësinë e përmbajtjes së kësaj Guide, Shoqata e Kanadezëve të Rinj apo Departamenti i ministrisë së Nënshetësisë dhe Imigracionit të Kanadasë nuk ofrojnë asnjë garanci në lidhje me këtë.

Pyetje

Nëse keni ndonje pyetje mbi informacionin në këtë guidë, telefononi Shoqatën e Kanadezëve të Rinj në linjën telefonike falas të Informacionit të Ndhmës Sociale në 1-877-666-9650.

Shkurtime:

ANC: Association for New Canadians - Shoqata e Kanadezëve të Rinj

SWIS: Settlement Workers in the Schools – Punojësit e Ndhmës Sociale në Shkolla

ESL: English as a Second Language - Anglishtja si Gjuhë e Dytë

Table of Contents

<i>Education in Newfoundland and Labrador</i>	7
<i>Registration</i>	9
<i>Contact Information</i>	11
<i>Student Placement</i>	13
<i>Multi-age Education</i>	13
<i>Kindergarten</i>	13
<i>Kinderstart Program</i>	15
<i>French Immersion Programs</i>	15
<i>ESL Classes</i>	16
<i>Settlement Workers in the Schools (SWIS) Program</i>	17
<i>Guidance Services</i>	20
<i>Anxiety</i>	21
<i>Special Needs</i>	21
<i>Medical Needs</i>	21
<i>Safe and Caring Schools</i>	22
<i>Dealing with Concerns</i>	24
<i>Code of Conduct</i>	25
<i>Discipline</i>	25
<i>Smoke Free Schools</i>	29
<i>School Council</i>	29
<i>Report Cards</i>	29
<i>Following Students' Progress Between Report Cards</i>	29
<i>Teachers' Meetings</i>	31
<i>School Holidays</i>	31
<i>Missing School or Class</i>	33
<i>Sick Days</i>	33

Përmbajtja

Arsimi në provincën e Newfoundland dhe Labrador	8
Regjistrimi.....	10
Informacioni i kontaktit.....	11
Sistemimi i nxënësve	13
Arsimi me mosha të ndryshme	13
Kopështi (arsimi parashkollor).....	13
Programi KinderStart.....	15
Programi i shkollimit vetëm në gjuhë frënge	15
Klasat e Anglishtes si Gjuhë e Dytë	16
Programi i Punojësve të Ndihmës Sociale (SWIS).....	17
Shërbimet konsultative	20
Ankthi	21
Nevojat e veçanta	21
Nevojat mjekësore.....	21
Shkolla të sigurtat dhe të perkujdesura.....	22
Trajtimi i problemeve	24
Kodi i sjelljes	25
Disiplina	25
Ndalimi i duhanit në shkolla.....	30
Këshilli shkollor	30
Raportet e ecurisë së nxënësve (listat e notave).....	30
Ndjekja e progresit të nxënësve midis raporteve të ecurisë.....	30
Takimet me e mësuesit	31
Ditët pushim nga shkolla.....	31
Mungesa në shkollë ose klasë.....	33
Mungesa për arsye shëndetësore.....	33

Emergency School Closures/Snow Days.....	35
<i>Holy Days and Religious Accommodation.....</i>	<i>36</i>
<i>Dress Codes and Seasonal Dress</i>	<i>37</i>
<i>Learning in a Canadian Classroom.....</i>	<i>39</i>
<i>Curriculum.....</i>	<i>41</i>
<i>School Supplies.....</i>	<i>43</i>
<i>Textbooks.....</i>	<i>43</i>
<i>Homework.....</i>	<i>43</i>
<i>After School/Summer Enrichment Programs for Youth</i>	<i>45</i>
<i>Access to Computers</i>	<i>45</i>
<i>Lockers</i>	<i>45</i>
<i>Breakfast Program</i>	<i>47</i>
<i>Lunch.....</i>	<i>47</i>
<i>Nutrition Policy/Healthy Eating</i>	<i>47</i>
<i>School Bus Transportation</i>	<i>50</i>
<i>City Bus Transportation.....</i>	<i>51</i>
<i>High School Graduation Requirements.....</i>	<i>51</i>
<i>Students Who Are 18 Years of Age or Older</i>	<i>55</i>
<i>English Language Requirements – University and College</i>	<i>56</i>
<i>Support Programs for ESL Students</i>	<i>57</i>
<i>Community Health Nursing Resources in Newfoundland and Labrador</i>	<i>60</i>
<i>Appendix I – School District Contact Information</i>	<i>65</i>
<i>Appendix II - St. John’s Schools that offer the SWIS Program.....</i>	<i>73</i>
<i>Your Child’s School Information.....</i>	<i>77</i>
<i>Your Child’s School Information</i>	<i>79</i>
<i>Your Home/Personal Information.....</i>	<i>81</i>
<i>Notes.....</i>	<i>83</i>

Mbyllja e shkollës për arsye të jashtëzakonshme/ditë me borë.....	33
Festat fetare dhe ditët e shenjta	36
Kodi i veshjes dhe veshja sipas stinës.....	37
Të mësuarit në një klasë kanadeze	39
Programi mësimor	41
Pajisjet shkollore	43
Librat shkollore	43
Detyrat e shtëpisë	43
Programet pas-shkollore/Programet verore të pasurimit të nxënësve.....	45
Përdorimi i kompjuterave.....	45
Dollapet e ruajtjes së sendeve personale.....	45
Mëngjesi.....	47
Dreka.....	47
Rregullorja mbi ushqimin/Të ushqyerit në mënyrë të shëndetshme	47
Transporti me autobuzin e shkollës.....	50
Transporti me autobuzin e qytetit	51
Kërkesat për diplomimin nga shkolla e mesme	51
Nxënësit 18 vjeç e lart.....	55
Kërkesat mbi njohurinë e anglishtes-universitet dhe kolegji	56
Programe ndihmë për nxënësit e Anglishtes Gjuhë e Dytë.....	57
Burime të përkujdesjes së shëndetit komunitar në Newfoundland dhe Labrador	60
Shtojca I- Informacioni i kontaktit të Këshillit Shkollore	65
Shtojca II- Shkollat e St. John's që ofrojnë programin SWIS.....	73
Informacioni shkollore i fëmijës suaj.....	77
Informacioni shkollore i fëmijës suaj.....	79
Informacioni i banesës suaj/Informacioni personal.....	81
Shënime	83

Education in Newfoundland and Labrador *

All children between the ages of 5 – 16 must attend school in Canada. Classes are held from the beginning of September until the end of June and usually run from 9:00 am in the morning until 3:00 pm in the afternoon.

There are three levels in the Canadian Public School System:

1. Elementary School – Kindergarten to Grade 6;
2. Junior High School – Grades 7 – 9; and,
3. Senior High School – Grades 10 – 12

Public schools are funded by the federal government and administered by the provincial government. **You do not have to pay to attend publicly funded schools.** There are also private schools which parents must pay for their child to attend.

All schools offer the same core programs. Some schools offer specialized programs such as English as a Second Language (ESL) or Co-operative Education.

The Public School System is divided into five (5) districts. Four (4) of the districts are English-speaking and one (1) is French-speaking. The French speaking district includes the entire island.

Shkollimi në provincën e Newfoundland dhe Labrador*

Në Kanada, të gjithë fëmijët e moshës 5 deri 16 vjeç janë të detyruar të shkojnë në shkollë. Viti shkollor fillon në fillim të shtatorit dhe mbaron në fund të muajit qershor, dhe orët mësimore fillojnë zakonisht në orën 9 të mëngjesit deri në 3 të pasdites.

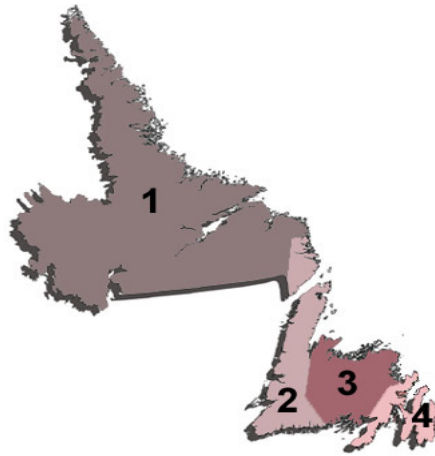
Sistemi Shkollor Publik i Kanadasë është i përbera nga tre nivele:

1. Shkolla fillore – Kopësht deri në Klasën e 6-të
2. Shkolla e mesme xhunion (*junior high school*)-Klasa e 7-të deri në klasën e 9-të, dhe
3. Shkolla e mesme senior (*senior high school*)-Klasa e 10-të deri në klasën e 12-të

Shkollat publike financohen nga qeveria federale dhe administrohen nga qeveria provinciale. **Ju nuk duhet të paguani për të mësuar në shkollat e financuara nga qeveria.** Ekzistojnë gjithashtu shkolla private në të cilat prindërit duhet të paguajnë për të shkolluar fëmijët e tyre.

Të gjitha shkollat ofrojnë të njëjtat programe kryesore (*core programs*). Disa shkolla ofrojnë programe të specializuara si psh. Anglishtja si Gjuhë e Dytë (*ESL*) ose Shkollimi i Ko-operuar.

Sistemi Shkollor Publik është i ndarë në pesë (5) rrethe (këshille shkollore). Katër (4) këshille zhvillojnë programin mësimor në anglisht, dhe këshilli i pestë në frëngjisht. Këshilli i frëngjishtes, përfshin të gjithë ishullin.



- District 1 – Labrador*
- District 2 – Western*
- District 3 – Nova Central*
- District 4 – Eastern*
- District 5 – Conseil
Scolaire (entire province)*

*This information was provided by the Department of Education website: <http://www.ed.gov.nl.ca/edu/>

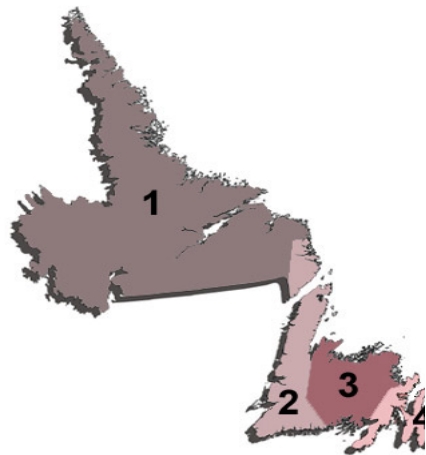
Registration

Your child will start school only after completing the registration process. You must register your child at the school designated by the School Board. Most of the time, your child will attend the school closest to where you live.

Before registering your child for school, you must have the following documentation:

1. Proof of Student's Age – You will need one (1) of the following translated into English:
 - Birth Certificate
 - Passport
 - Landed Immigrant Status

2. Proof of Address – You will need one (1) of the following:
 - Copy of a Bank Statement
 - Telephone Bill, Electricity Bill or a Lease/Rental Agreement with your name and address



Këshilli shkollor 1 – Labrador
Këshilli shkollor 2 – Perëndim
Këshilli shkollor 3 – Nova Central
Këshilli shkollor 4 – Lindje
Këshilli shkollor 5 – Këshilli Shkollor në
Frëngjisht (e aihtë provinca)

*Ky informacion është marrë nga faqja e internetit të departamentit të Arsimit
<http://www.ed.gov.nl.ca/edu/>

Regjistrimi

Fëmija juaj fillon shkollën vetëm pas përfundimit të procesit të regjistrimit. Ju duhet të regjistroni fëmijën tuaj në shkollën e caktuar nga Bordi i Shkollës. Në shumicën e rasteve, fëmija juaj do të caktohet të ndjekë shkollë në shkollën më të afërt ku ai banon.

Para se filloni regjistrimin e fëmijës suaj në shkollë, duhet të keni dokumentat e mëposhtme:

1. Dokument që vërteton moshën e nxënësit - Ju duhet të paraqisni një (1) prej dokumenteve të mëposhtme, të përkthyer në Anglisht:
 - Cerfitikatë lindjeje
 - Pasaportë
 - Status të Imigrantit të porsaardhur

2. Dokument që vërteton adresën e banesës- Ju duhet të paraqisni një (1) prej dokumenteve të mëposhtme:
 - Kopje të deklaratës bankare
 - Fature telefoni, faturë energjie elektrike, faturë qeraje që përmban emrin dhe adresën tuaj.

3. Proof of Guardianship

- This is required if the student is under the age of 18 and is **not** living with a parent

4. Proof of Immigration Status – You will need one (1) of the following:

- Canadian passport
- Record of Landed Form
- Confirmation of Permanent Residence
- Permanent Residence Card

5. MCP Number

The Association for New Canadians (ANC) can help you with the registration process and arrange for a meeting with the school principal or teacher. For more information contact the *ANC Main Office* at **(709) 722-9680** or the *Settlement Workers in the Schools Program (SWIS)* at **(709) 722-2828**.

Contact Information

When you register your child for school, you must provide the school with your address, home and work telephone numbers, as well as the name and telephone number of a friend or family member who can be contacted in case of an emergency. Make sure that you notify the school if you move or change your telephone number.

Children Should Know Their:

- *full name;*
- *home phone number;*
- *home address;*
- *parent or guardian's full name; and,*
- *emergency contact's full name and phone number.*

3. Dokument që vërteton që ju jeni kujdestari i fëmijës
 - Ky dokument kërkohet nëse nxënësi është nën 18 vjeç dhe **nuk** jeton me prindin.
4. Dokument që vërteton statusin e Imigrantit - Ju duhet të paraqisni një (1) prej dokumenteve të mëposhtme:
 - Pasaportë kanadeze
 - Formularin e regjistrimit të mbërritjes në Kanada (*Record of Landed form*)
 - Konfirmimin e residencës së përhershme
 - Kartën e Residencës së Përhershme
5. Numri i MCP (numri i planit mjekësor)

Shoqata e Kanadezëve të Rinj (ANC) mund t'ju ndihmojë me procesin e regjistrimit të fëmijës në shkollë dhe të organizojë një takim me drejtorin e shkollës ose mësuesin. Për më shumë informacion kontaktoni Zyrën Kryesore të Shoqatës në **(709) 722-9680** ose Programin e Punojësve të Ndhmës Sociale në Shkollë (SWIS) në **(709) 722-2828**.

Informacioni i kontaktit

Në momentin e regjistrimit të fëmijës suaj në shkollë, ju duhet të pajisni shkollën me adresën e banesës suaj, numrin e telefonit në shtëpi dhe punë, si dhe emrin dhe numrin e telefonit të një miku tuaj ose pjesëtari të familjes, i cili mund të kontaktohet në raste urgjence. Sigurohuni që të njoftoni shkollën nëse ndryshoni adresë ose numër telefoni.

Fëmijet duhet të dinë:

- Emrin e tyre të plotë
- Numrin e telefonit në shtëpi
- Adresën e shtëpisë
- Emrin e plotë të prindit ose kujdestarit; dhe
- Emrin e plotë dhe numrin e telefonit të personit të kontaktit në rast urgjence

It is important that parents have school contact information. This would include school telephone numbers, principal/vice-principal names, teacher names and school website.

Student Placement

The school system in Newfoundland and Labrador starts with Kindergarten and finishes with Grade 12. Students are placed in grades depending on their age.

In order to attend Kindergarten, your child must be 5 years of age on or be turning 5 by December 31 of the year they begin. Elementary school students (Grades K-6) are usually between the ages of 5 and 11. Junior High students (Grades 7-9) are usually between the ages of 12 and 14. High School students (Grades 10-12) are usually between the ages of 15 and 17.

Multi-age Education

Some schools have students of two or more grades learning together in the same classroom. This is called multi-age education. Multi-age education can be the choice of the individual school or can result from having a low student population. For example, in areas of the province that have a low population, schools may combine different grade levels in the same classroom or students may be bussed to a nearby city or town to attend school.

Kindergarten

The first year of school is called Kindergarten. Children usually start Kindergarten at the age of 5. In Kindergarten, children attend school for half a day. Kindergarten class may be in the morning or in the afternoon. Some schools have a schedule where children attend school in the mornings for two weeks, and the following two weeks attend school in the afternoons.

Registration for Kindergarten begins every spring in the calendar year before Kindergarten starts. Registration is advertised in local newspapers and on your School District's website. (See Appendix I at the end of this Guide for School District Contact information)

Është e rëndësishme që prindërit të kenë informacionin e kontaktit të shkollës. Këtu përfshihen numrat e telefonit të shkollës, emrat e drejtorit/nëndrejtorit, emrat e mësuesve dhe faqja e internetit të shkollës.

Sistemimi i nxënësve

Sistemi shkollor në Newfoundland dhe Labrador fillon më arsimi parashkollor (Kopështin) dhe mbaron me klasën e 12-të. Nxënësit caktohen në klasën e duhur, bazuar në moshën e tyre.

Për t'u futur në kopësht, fëmija juaj duhet të jetë 5 vjeç osë të mbushë 5 vjeç para datës 31 dhjetor të vitit në të cilin ai/ajo po fillon kopështin. Nxënësit e shkollës fillore (Klasat nga Kopështi deri në klasën e 6-të) janë zakonisht midis moshës 5 dhe 11 vjeç. Nxënësit e shkollës së mesme xhuniore (Klasa e 7-të deri në klasën e 9-të) janë zakonisht të moshave midis 12 dhe 14. Nxënësit e shkollës së mesme senior (Klasa 10-të deri në klasën e 12-të) janë zakonisht midis të moshës 15 dhe 17 vjeç.

Arsimi me mosha të ndryshme

Disa shkolla përbëhen nga nxënës të dy ose më shumë klasave që mësojnë të bashku në të njëjtën klasë. Ky lloj shkollimi quhet arsim me mosha të ndryshme. Arsimi me mosha të ndryshme mund të jetë një zgjidhje për shkollat të cilat kanë një popullatë të ulët nxënësish. Për shembull, në zona të provincës që kanë një numër të ulët popullate, shkollat mund të kombinojnë nivele të ndryshme klasash në të njëjtën klasë, ose nxënësit mund të dërgohen me autobus në shkollën e qytetit më të afërt.

Kopështi (arsimi parashkollor)

Viti i parë i shkollës quhet kopësht. Fëmijët e fillojnë kopështin zakonisht në moshën 5 vjeç. Në kopësht dita e mësimore zgjat gjysëm dite. Klasat mund të jenë paradite, ose pasdite. Disa shkolla kanë një program në të cilin fëmijet shkojnë në shkollë paradite për dy javë, dhe më pas pasdite për dy javët pasardhëse.

Regjistrimi në kopësht fillon çdo pranverë të vitit kalendar në të cilin ata duhet të fillojnë kopështin. Regjistrimi njoftohet në gazetatat lokale dhe faqen e internetit të Këshillit Shkollor. (shih Shtojcën I në fund të kësaj Guide për informacion e kontaktit të Këshillit Shkollor).

****Please note: There is no ESL program for Kindergarten children.***

Kinderstart Program

In Newfoundland and Labrador, children can participate in the *KinderStart Program* the year before Kindergarten (children aged 4). All elementary schools in Newfoundland and Labrador have a *Kinderstart Program*.

When you register your child for Kindergarten, you will be informed about the *KinderStart Program*. The Program consists of a series of eight one-hour orientation sessions for children and parents designed to ease the transition into the school environment. Children registered for Kindergarten will attend *KinderStart* in their designated neighbourhood school.

French Immersion Programs

There are four (4) French programs in Newfoundland and Labrador public schools:

- Under the ***Early French Immersion Program***, your child will be taught all subjects in French from Kindergarten until Grade 2. After Grade 2, the amount of French instruction will decrease as the amount of English language instruction will increase.
- Under the ***Late French Immersion Program***, students in Grade 7 have 75% of their classes taught in French. The amount of French instruction decreases after Grade 7.
- Under the ***Core French Program***, French Language makes up 10% of the regular course load in Grades 4 through 9.
- Under the ***Intensive Core French (ICF)***, students in Grade 6 receive a larger amount of French instruction for half of the school year.

Programi arsimor i kopështit -KinderStart

Në Newfoundland dhe Labrador fëmijet mund të marrin pjesë në programin *KinderStart* një vit para fillimit të Kopështit (fëmijët e moshës 4 vjeç). Të gjitha shkollat fillore në Newfoundland dhe Labrador kanë programin *KinderStart*.

Në momentin kur regjistroni fëmijën tuaj në kopësht, ju do të njoftoheni gjithashtu për programin *KinderStart*. Ky program përbëhet nga një seri prej tetë sesionesh orientimi që zgjasin një orë secili, për fëmijët dhe prindërit, me qëllim për të lehtësuar tranzicionin në mjedisin shkollor. Fëmijet e regjistruar në kopësht do të marrin pjesë në programin *KinderStart* në shkollën e tyre të lagjes.

Programi arsimor vetëm në gjuhë frënge

Ka katër (4) programe në Frëngjisht në shkollat publike të Newfoundland dhe Labrador:

- Nën **Programin Arsimor të Hershëm Vetëm në Gjuhë Frënge**, fëmija juaj do të mësojë të gjitha lëndët në Frëngjisht, nga kopështi deri në klasën e 2-të. Pas klasës së 2-të sasia e të mësuarit në frëngjisht do të fillojë të bjerë ndërsa sasia e të mësuarit në anglisht do të rritet.
- Nën **Programin Arsimor të Vonshëm Vetëm në Gjuhë Frënge**, nxënësit në klasën e 7-të do të mësojnë 75% të lëndëve në frëngjisht. Të mësuarit vetëm në gjuhën frënge do të fillojë të bjerë pas klasës së 7-të.
- Nën **Programin Arsimor të Lëndëve Kryesore në Frëngjisht**, gjuha frënge zë 10% të ngarkesës së zakonshme të lëndëve në klasën e 4-t deri në klasën e 9-të.
- Nën **Programin Intensiv të Lëndëve Kryesore në Frëngjisht (ICF)** nxënësit në Klasën e 6-të marrin një pjesë të madhe të të mësuarit në frëngjisht përgjatë gjysmës së vitit shkollor.

ESL Classes

The English as a Second Language (ESL) Programs are managed by the School District in your area. Some schools have ESL programs and others do not. Contact your local school district for schools in your area that offer ESL programs.

When a child requiring ESL support is enrolled in school, the Principal will ask the School District for support. It may take some time to assign an ESL teacher. You can discuss choosing a school with a Settlement Counsellor from the Settlement Workers in the Schools Program. They can fax the registration information to the appropriate school and ask for an appointment for you to meet with an ESL teacher. If you need an interpreter, a SWIS worker will try to arrange one for you. ***You can contact a SWIS worker by phone at (709) 722-2828.***

****Please note: Availability of some ANC services is limited to the St. John's area. If you live in an area of the province where these services are not available or if you are unable to meet with an ANC counsellor, then you can meet with a guidance counsellor from a nearby school. Together you can select an appropriate school that has experience with ESL. If you need more information or have any questions, call:***

The Association for New Canadians' Settlement Support
Line at 1-877-666-9650.

Settlement Workers in the Schools (SWIS) Program

The Settlement Workers in the Schools (SWIS) Program is designed to help children and youth integrate into the Newfoundland and Labrador school system. The SWIS Program is available in several schools in the St. John's area (See Appendix II for a list of schools in the St. John's Area that offer the SWIS Program).

Services offered by SWIS include:

Mësimi i Anglishtes si Gjuhë e Dytë (ESL)

Programet e Anglishtes si Gjuhë e Dytë (ESL) administrohen nga Këshilli Shkollor i zonës suaj. Disa shkolla kanë programme *ESL* dhe disa jo. Për të mësuar cilat shkolla ofrojnë këtë program, kontaktoni këshillin shkollor lokal.

Kur një fëmijë që ka nevojë për programin e Anglishtes Gjuhë e Dytë regjistrohet në një shkollë, Drejtori do të kërkojë ndihmën e Këshillit Shkollor. Çaktimi i një mësuesi të anglishtes si gjuhë e dytë, mund të zgjasë disa kohë. Ju mund të diskutoni mbi mënyrën sesi të zgjidhni një shkollë, me një nga Punojësit e Ndhmës Sociale në Programin Shkollor. Ata mund t'i dergojnë informacionin e regjistrimit me faks shkollës përkatëse dhe të organizojnë një takim midis juve dhe një mësuesi të Anglishtes Gjuhë e Dytë. Nëse keni nevojë për një përkthyes, punojësi i Ndhmës Sociale do të mundohet të gjejë një përkthyes për ju. **Ju mund të kontaktoni një punojës të ndihmës sociale në numrin e telefonit (709) 722-2828.**

***Ju lutem vini re:** Disa shërbime të Shoqatës së Kanadezëve të Rinj janë të disponueshme vetëm në rajonin e qytetit të St. John's. Nëse jetoni në një zonë të provincës ku këto shërbime nuk janë të disponueshme ose nëse nuk e keni të mundur të takoheni me një këshilltar të shoqatës, atëherë mund të takoheni me një konsulent në shkollën më të afërt. Së bashku ju mund të zgjidhni shkollën më të përshtatshme që ka eksperiencë me programin e Anglishtes Gjuhë e Dytë. Nëse keni nevojë për më shumë informacion ose nëse keni ndonjë pyetje, telefononi:

Shoqatën e Kanadezëve të Rinj, Ndhmë Sociale
Tel 1-877-666-9650

Programi i Punojësve të Ndhmës Sociale në Shkolla (SWIS)

Programi i Punojësve të Ndhmës Sociale në Shkolla (SWIS) është krijuar për të ndihmuar fëmijët dhe adoleshentët të integrohen në sistemin shkollor të Newfoundland dhe Labrador-it. Ky program është i disponueshëm në disa shkolla në zonën e qytetit të St. John's (shih Shtojcën II për një listë të shkollave në zonën e St. John's që ofron programin SWIS)

Shërbimet e ofruara nga programi SWIS janë:

Orientation

- *Helping with registration of new students*
- *Orientation to text books, school supplies, homework, report cards, transportation, etc.*
- *Introducing and explaining school policies*

Identification of Needs

- *One-on-one meetings with students and/or parents when they first come to school to identify needs*
- *Regular communication with school staff about your child*

Information

- *Providing help and guidance to children and parents*
- *Helping parents become involved in the school and community*

Interpretation and Translation

- *When applicable, assisting with arrangements for translation services*

Counselling

- *Providing counselling to students or parents who are having difficulty adjusting to their new school and/or community*

For more information on services offered by the SWIS Program, contact a SWIS worker at [709-722-2828](tel:709-722-2828).

Please note: If you live outside the St. John's area or if there is not a SWIS worker at your child's school, you can call or e-mail the Association for New Canadians for advice or assistance:

**E-mail: ancinformation@nfld.net or swis@nfld.net
Phone: [1-877-666-9650](tel:1-877-666-9650) (toll-free)**

Orientim

- Ndhimesë në regjistrimin e nxënësve të rinj
- Orientim me tekstet shkollore, pajisjet shkollore, detyrat e shtëpisë, raportet e ecurisë në shkollë (listat e notave), transportin në shkollë etj.
- Paraqitja dhe shpjegimi i rregulloreve të shkollës

Identifikimi i nevojave

- Takim një me një me nxënësit dhe/ose prindërit e tyre kur vijnë për herë të parë në shkollë për të paraqitur nevojat e tyre.
- Komunikime të rregullta me stafin shkollor lidhur me fëmijën tuaj

Informacion

- Ndhimesë dhe këshillim për fëmijët dhe prindërit
- Ndhimesë për prindërit për t'u përfshirë aktivisht në shkollë dhe komunitet

Përkthime me gojë dhe shkrim

- Aty ku është e mundur, ndihmesë në gjetjen dhe përdorimin e shërbimeve të përkthimit

Këshillim

- Këshillim për nxënësit dhe prindërit të cilët kanë vështirësi në përshtatjen në shkollën e re dhe/ose komunitet.

Për më shumë informacion mbi shërbimet e ofruara nga programi SWIS, kontaktoni një punojës të ndihmës sociale në 709-722-2828.

Ju lutem vini re: Nëse jetoni jashtë zonës së qytetit të St. John's ose nëse nuk ekziston një punojës i ndihmës sociale në shkollën e fëmijës suaj, ju mund të telefononi ose t'i shkruani Shoqatës së Kanadezëve të Rinj për këshillë dhe ndihmesë në:

**E-mail: ancinformation@nfld.net ose SWIS@nfld.net
Nr Telefoni: 1-877-666-9650 (falas)**

Guidance Services

Most schools offer guidance services and programs. Guidance services and programs can help with the personal, social, emotional, spiritual, and career development needs of students.

Parents can also contact the Guidance Counsellor for advice and support related to their child's development.

Guidance Counsellors are also available to help students with their move from elementary to junior high; from junior high to senior high; and from senior high to university/college.

Anxiety

Children are often worried about starting classes at a school in a new country. Worrying can affect the way that your child thinks and feels. This can have a negative affect on their school work.

It is important to talk with your child about how they feel and encourage them to talk to you about school. Tell your child that being worried is normal and that it may take some time to adjust to their new environment.

Special Needs

Some children may need extra help at school. For example, if your child has a learning or physical disability they may require special classes.

If your child has a disability, contact your child's school or local school board for more information on programs and services available.

Medical Needs

School staff will assist your child if he or she requires help administering medication or other medical services during the school day.

In order to use this service, you must provide the school with a note from your family doctor explaining the medical condition of your child and what assistance he or she would require while at school.

Shërbimet Konsultative

Shumica e shkollave ofrojnë shërbime dhe programe konsultative. Shërbimet dhe programet e konsultative mund të ndihmojnë nxënësit në nevojat e tyre për zhvillimi personal, shoqëror, emocional, shpirtëror dhe profesional.

Prindërit gjithashtu mund të kontaktojnë një konsulent për keshillë dhe ndihmë lidhur me zhvillimin dhe ecurinë e fëmijës së tyre.

Konsulentët janë gjithashtu të disponueshëm për të ndihmuar nxënësit me transferimin e tyre nga shkolla e mesme xhunion në atë senior, dhe nga shkolla e mesme senior në universitet ose kolegji.

Ankthi

Fëmijët janë shpesh në ankth kur fillojnë shkollë në një vend të ri. Shqetësimi që ata ndjejnë, mund të ketë ndikim në mënyrën në të cilën ata mendojnë dhe ndjejnë. Kjo gjë mund të ketë një efekt negativ në punën e tyre shkollore.

Është e rëndësishme që të flisni me fëmijën tuaj mbi mënyrën sesi ndihen dhe t'i inkurajoni ata të flasin me ju mbi jetën e tyre shkollore. Tregojini fëmijës suaj se është normale të ndihen të shqetësuar dhe se do t'u duhet ca kohë të përshtaten me mjedisin e ri.

Nevojat e veçanta

Disa fëmijë mund të kenë nevojë për ndihmë shtesë në shkollë. Për shembull, nëse fëmija juaj ka një paaftësi fizike ose që prek të të mësuarit, ai/ajo mund të ketë nevojë të futet në klasa të veçanta.

Nëse fëmija juaj ka një paaftësi, kontaktoni shkollën e tij/saj ose këshillin shkollor lokal për të marrë më shumë informacion mbi programet dhe shërbimet e disponueshme për këtë.

Nevojat mjekësore

Stafi i shkollës do të ndihmojë fëmijën tuaj nëse ai/ajo ka nevojë për ndihmë në marrjen e ilaçeve apo për shërbime të tjera mjekësore gjatë ditës mësimore.

Për të përdorur këtë shërbim, ju duhet t'i paraqisni shkollës një letër nga mjeku i familjes ku të shpjegohet gjendja mjekësore e fëmijës suaj dhe për çfarë ndihme ai/ajo do të ketë nevojë gjatë orarit të shkollës.

Safe and Caring Schools

The purpose of the Safe and Caring Schools Policy is to provide a learning environment that is respectful and safe for all students. The Safe and Caring Schools Policy goals are to promote:

- A positive school environment that is respectful and caring of everyone;
- Fair and balanced school policies that support a positive school environment by reducing bullying, racism, violence and harassment; and,
- A curriculum that recognizes and encourages equality, safety, understanding and respect.

The following behaviours are considered unacceptable under this Policy:

- Harassment, intimidation, violence;
- Discrimination based on economic status, race, religion, sex, marital status, physical disability, mental disability, political opinions, colour, sexual orientation, or age;
- Distributing hate materials (i.e.: hate literature)
- Using, possessing or distributing illegal substances;
- Any behaviour that threatens the health and safety of any person; or,
- Any other behaviour under the Criminal Code of Canada.

For more information on the Safe and Caring School Policy, please visit the Newfoundland and Labrador Government website at:

www.ed.gov.nl.ca/edu/dept/safesch.html

Shkolla të sigurta dhe të përkujdesura

Qëllimi i Rregullores së Shkollave të Sigurta dhe të Përkujdesura është krijimi i një mjedisi mësimor që është i respektueshëm dhe i sigurtë për të gjithë nxënësit. Rregullorja e Shkollave të Sigurta dhe të Përkujdesura ka si synim të promovojë:

- Një mjedis shkollor pozitiv që respekton dhe përkujdeset për të gjithë
- Rregullore shkollore të drejta dhe të balancuara që ndikojnë dhe mbështesin një mjedis shkollor pozitiv, duke reduktuar rastet e ngacmimeve në shkollë, racizmit, dhunës dhe keqtrajtimit, dhe
- Një program shkollor që njeh dhe inkurajon barazi, siguri, mirëkuptim dhe respekt.

Sjelljet e mëposhtme janë të konsideruara të papranueshme nën këtë rregullore:

- Ngacmimi, kërcënimet, dhuna
- Diskriminimi bazuar në statusin ekonomik, racën, bindjet fetare, gjininë, gjendjen martesore, paaftësinë fizike, paaftësinë mendore, pikëpamjet politike, ngjyrën, orientimin seksual apo moshën
- Shpërndarjen e materialeve me përmbajtje urrejtje (psh. letërsi urrejtje)
- Përdorimi, zotërimi apo shpërndarja e substancave të paligjshme
- Çdo sjellje që kërcënon shëndetin dhe sigurinë e cilitdo personi, ose
- Çdo sjellje tjetër nën Kodin Kriminal të Kanadasë.

Për më shumë informacion mbi Rregulloren e Shkollave të Sigurta dhe të Përkujdesura, ju lutem shihni faqen e internetit të Qeverisë së Newfoundland dhe Labrador si më poshtë:

www.ed.gov.nl.ca/edu/dept/safesch.html

Dealing with Concerns

When students feel another student has treated them unfairly, they should report it to the teacher. Students should not try to resolve the problem without a teacher.

If you have any concerns about whether your child is being treated fairly at school, it is important that you speak to the teacher and/or school principal. If the problem is not solved, you can bring your concerns to the School Superintendent at your local school board.

In Canada, it is against the law to discriminate or harass people based on economic status, race, religion, sex, marital status, physical disability, mental disability, political opinions, colour, sexual orientation, or age.

Code of Conduct

Schools often have a Code of Conduct that explains school rules and regulations. These rules are sometimes posted inside the school. If they are not posted, you can ask the principal for a copy of the school's Code of Conduct. It is important that you and your child become familiar with these rules and regulations. Anyone taking part in a school activity is expected to follow the Code of Conduct – this includes students, parents, volunteers, teachers and other school staff.

Discipline

Schools can discipline students in several ways. Depending on the severity of the students' behaviour, the school may choose one of the following disciplinary measures:

- *Detention: this is when a student is held after school for a short period of time.*

- *Suspension: a school may suspend a student from:*
 - *one or more class periods;*
 - *one or more courses or school programs;*
 - *school;*
 - *riding the school bus; or,*
 - *participating in school activities.*

Trajtimi i problemeve

Nëse një nxënës ndjen se një nxënës tjetër e ka trajtuar atë në mënyrë të padrejtë, ai/ajo duhet t'i tregojë mësuesit. Nxënësit nuk duhet të përpiqen të zgjidhin problemin pa praninë e mësuesit.

Nëse ju keni ndonjë shqetësim mbi mënyrën sesi fëmija juaj po trajtohet në shkollë, është e rëndësishme që të flisni me mësuesin dhe/ose drejtorin e shkollës. Nëse problemi nuk zgjidhet pas kësaj, ju mund t'ia paraqisni shqetësimin tuaj Mbikqyrësit të Shkollës në këshillin shkollor lokal.

Në Kadana është e jashtëligjshme diskriminimi dhe ngacmimi i personave bazuar në statusin ekonomik, rracën, bindjet fetare, gjininë, gjendjen martesore, paaftësinë fizike, paaftësinë mendore, pikëpamjet politike, ngjyrën, orientimin seksual apo moshën.

Kodi i Sjelljes

Shkollat zakonisht kanë një Kod Sjelljeje në të cilin shpjegohen rregullat dhe rregulloret e shkollës. Këto rregulla zakonisht janë të paraqitura në mjedisin e shkollës. Nëse nuk janë të vendosura aty, ju mund t'i kërkonit një kopje të Kodit të Sjelljes drejtorit të shkollës. Është e rëndësishme që ju dhe fëmija juaj të njiheni mirë me këto rregulla dhe rregullore. Çdo person që merr pjesë në aktivitetet shkollore duhet të respektojë Kodin e Sjelljes - këtu përfshihen nxënësit, prindërit, vullnetarët, mësuesit dhe pjesëtarë të tjerë të stafit të shkollës.

Disiplina

Shkollat mund të disiplinojnë nxënësit në mënyra të ndryshme. Në varësi të sjelljes së nxënësit, sa e rëndë mund të jetë ajo, shkolla mund të marrë një prej masave disiplinore të mëposhtme:

- Mbajtja pas mësimi: kjo përfshin mbajtjen e nxënësit në shkollë pas përfundimit të ditës të shkollës, për një periudhë të shkurtër kohe.
- Pezullimi: shkolla mund të pezullojë një nxënës nga:
 - Një ose disa orë mësimore
 - Një ose disa lëndë ose programe shkollore
 - Shkolla
 - Marrja e autobuzit të shkollës, ose
 - Pjesëmarrja në aktivitetet shkollore.

A student suspension can be no longer than 30 school days in total in a school year.

- *Expulsion*:* this is when a student is not allowed to return to school until the following school year.

**Expulsion occurs when a student continues to be disobedient and does not show improvement in their behaviour at school.*

The school principal usually decides whether or not to detain, suspend or expel a student from school, and can sometimes decide the length of a suspension. The principal can consider many factors in this decision, including the severity of the behaviour, whether or not the student understands the consequences of his or her behaviour, and whether or not a crime has been committed. Parents will be contacted if their child is suspended or expelled from school.

Behaviour that can result in Suspension or Expulsion from School or Police Action:

- *Fighting*
- *Verbal abuse(e.g., swearing)*
- *Having drugs or weapons*
- *Robbery*
- *Use of a weapon to cause bodily harm, or to threaten harm*
- *Vandalism*
- *Sexual Assault*

It is important to encourage your child to follow the rules and behave properly both inside and outside the classroom.

Tips to Encourage Good Behaviour:

- *Talk to your child about school rules*
- *Remind them that there can be serious consequences if they behave poorly*
- *Tell teachers that you want to be told about any concerns they have regarding your child's behaviour*

Pezullimi i një nxënësi mund të kryhet për jo më shumë se 30 ditë shkolle gjatë një viti shkollor.

- Përrjashtimi*: këtu përrfshihet rasti ku një nxënësi nuk lejohet të vijë në shkollë deri në vitin shkollor të ardhshëm.

*Përrjashtimi kryhet kur nxënësi vazhdon të mos bindet dhe nuk bën përrmirësim të sjelljes së tij/saj në shkollë.

Drejtori i shkollës zakonisht është ai që vendos nëse një nxënësi duhet mbajtur, pezulluar apo përrjashtuar nga shkolla dhe nganjëherë mund të vendosë mbi kohëzgjatjen e pezullimit. Drejtori mund të konsiderojë disa faktorë në marrjen e këtij vendimi, përrfshirë faktin sesa e rëndë është sjellja e nxënësit, nëse ai/ajo i kupton pasojat e sjelljes së tij/saj dhe nëse një krim është kryer apo jo. Prindërit do të njoftohen nëse fëmija e tyre është pezulluar apo përrjashtuar nga shkolla.

Sjellje që mund të rezultojnë në Pezullimin apo Përrjashtimin nga Shkolla apo Veprimi Policor:

- Rrahjet
- Abuzim verbal (psh. sharjet)
- Mbajtja e drogës osë armëve
- Vjedhja
- Përdorimi i armëve për të shkaktuar dëmtim fizik apo për të kërcënuar
- Vandalizmi
- Ngacmimet seksuale

Është e rëndësishme që të inkurajoni fëmijën tuaj të zbatojë rregulloren dhe të sillt në mënyrë të përrshtatshme brenda dhe jashtë klasës.

Këshilla për të inkurajuar sjellje të mirë:

- Flisni me fëmijën tuaj mbi rregullat e shkollës
- Kujtojini ata se mund të ketë pasoja serioze nëse sillen keq
- Thuajini mësuesve se ju dëshironi të informoheni për çdo shqetësim lidhur me sjelljen e fëmijës suaj.

Smoke Free Schools

Medical research clearly shows that tobacco smoke is a major health hazard. Schools in Newfoundland and Labrador do not allow smoking on their property and all school related activities must be tobacco-free. These rules apply to students, staff and parents.

School Council

Every school has a school council. School councils are made up of parents, community members and school staff. The council discusses school policies and procedures. Most meetings are open for parents to attend.

Tips for Getting Involved

- *The school can give you the contact information of the School Council chairperson. Contact the chairperson and tell them you would like to be involved.*
- *Attend School Council meetings regularly.*
- *Speak up at meetings to help the School Council learn more about the needs and concerns of newcomer students and their families.*

Report Cards

Report cards/progress reports are given out two times during the school year and once more at the end of the school year. Report cards/progress reports tell parents how their child is doing in each class. Sometimes parents have to meet with their child's teacher to pick up the report card. Other times the report card is sent home with the child and the meeting is scheduled at a later date.

Following Students' Progress Between Report Cards

It can sometimes be difficult to keep track of your child's progress in school. Report cards are one way to follow your child's school work, but it is important that you stay up to date about your child's progress. Speak with your child regularly about their school work, attend all

Shkolla pa duhan

Kërkimet shkencore kanë treguar qartë se duhani përbën një rrezik të madh për shëndetin. Shkollat në Newfoundland dhe Labrador e kanë të ndaluar pirjen e duhanit në pronat e tyre dhe gjithashtu në të gjitha aktivitetet shkollore. Këto rregulla janë të vlefshme për nxënësit, stafin shkollor dhe prindërit.

Këshilli Shkollor

Çdo shkollë ka këshillin e saj. Këshillet shkollore përbëhen nga prindërit, pjesëtarët e komunitetit dhe stafi i shkollës. Këshilli diskuton mbi rregulloret dhe procedurat e shkollës. Shumica e mbledhjeve janë të hapura për prindërit, për të marrë pjesë në to.

Si të përfshiheni:

- Shkolla mund t'ju japë informacionin e kontaktit të kryetarit të këshillit shkollor. Kontaktoni kryetarin dhe njoftojeni atë se ju dëshironi të merrni pjesë.
- Merrni pjesë në mbledhjet e këshillit shkollor.
- Flisni hapur në mbledhje për të ndihmuar kështu këshillin shkollor të mësojë më shumë mbi nevojat dhe preokupimet e nxënësve të porsaardhur dhe familjeve të tyre.

Raportet e ecurisë në shkollë (listat e notave)

Raportet e ecurisë në shkollë/raportet e progresit jepen dy herë gjatë vitit shkollor, dhe një herë të fundit në fund të vitit shkollor. Raportet e ecurisë u tregojnë prindërve rezultatet e fëmijës së tyre në çdo vit mësimor. Nganjëherë prindërit duhet të takohen me mësuesin e fëmijës së tyre për të marrë raportin e ecurisë. Në raste të tjera, raportet u dërgohen në shtëpi nëpërmjet fëmijës, dhe takimi me mësuesin caktohet në një ditë të mëvonshme.

Ndjekja e ecurisë së nxënësve midis raporteve të ecurisë

Nganjëherë mund të bëhet e vështirë ndjekja e ecurisë së fëmijës suaj në shkollë. Raportet e ecurisë janë një mënyrë për të ndjekur punën e fëmijës suaj në shkollë, por është e rëndësishme që ju të jeni gjithmonë në dijeni mbi ecurinë e fëmijës suaj në shkollë. Flisni me fëmijën tuaj rregullisht mbi

parent-teacher interviews and contact your child's teacher if you have any concerns.

Teachers' Meetings

At the beginning of the school year or when report cards are handed out, parents are invited to come to school and meet with their child's teacher. Parent/Teacher interviews are a time when parents can talk about their child's school work and academic progress with the teacher. These meetings are very important and, if possible, both parents should attend these meetings.

Questions to Ask the Teacher:

- *What are my child's strengths and weaknesses?*
- *How much time should my child spend doing homework?*
- *How does my child relate to other students?*
- *Does my child show special interest in any subject?*
- *Is there anything I can do to help my child with school work at home?*
- *What courses should my child consider for next term?*

A SWIS worker or guidance counsellor can assist you in preparing questions for teachers' meetings.

School Holidays

Public schools in Newfoundland and Labrador run from the beginning of September until the end of June. During this time there are several holidays when children do not attend school.

There are eight (8) public holidays in this province. These public holidays are Easter Sunday, Victoria Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day, Boxing Day, St. Patrick's Day, St. George's Day, and Orangeman's Day.

There are also five (5) statutory holidays: Christmas Day, Good Friday, New year's Day, Memorial/Canada Day, and Labour Day. The *Shop Closing Act* applies on those days. That means most stores have to be closed. The exceptions to the law are some pharmacies (drugstores), convenience stores, gas stations and restaurants.

rezultat e tyre në shkollë, merrni pjesë në takimet prindër-mësues dhe kontaktoni mësuesin e fëmijës suaj nëse keni ndonjë preokupim.

Takimet me mësuesit

Në fillim të viti shkollor, ose kur shpërndahen raportet e ecures, prindërit janë të ftuar të vijnë në shkollë dhe të takohen me mësuesin e fëmijës së tyre. Takimet mësues/prind mundësojnë që prindërit të diskutojnë me mësuesin mbi ecurinë në shkollë të fëmijës së tyre. Këto takime janë shumë të rëndësishme, dhe nëse e mundur, të dy prindërit duhet të marrin pjesë në këto takime.

Pyetje për t'i drejtuar mësuesit:

- Cilat janë anët e dobëta dhe të forta të fëmijës sim?
- Për sa kohë ka nevojë fëmija im për të bërë detyrat e shtëpisë?
- Si sillet dhe çfarë marrëdhëniesh ka fëmija im me nxënësit e tjerë?
- A tregon fëmija im interes të veçantë në ndonjë lëndë?
- Çfarë mund të bëj unë për të ndihmuar fëmijën tim me detyrat e shtëpisë?
- Çfarë lëndësh duhet të konsiderojë fëmija im për sezonin e ardhshëm?

Një punojës i Ndihmës Sociale ose konsulent shkolle mund t'ju ndihmojë juve në përgatitjen e pyetjeve për takimet me mësuesit.

Ditët pushim në shkollë

Shkollat publike në Newfoundland dhe Labrador hapen në fillim të shtatorit deri në fund të janarit. Gjatë kësaj kohe, ka disa ditë festash, gjatë të cilave fëmijët nuk vijnë në shkollë.

Në provincë, ka tetë (8) ditë festash publike. Këto ditë janë E Djela e Pashkëve, (*Easter Sunday*), Dita e Viktorias (*Victoria Day*), Dita e Falenderimeve (*Thanksgiving Day*), Dita e Dëshmorëve (*Remembrance Day*), Dita pas Krishtlindjeve (*Boxing Day*), Dita e Shën Patrikut (*St. Patrick's Day*), Dita e Shën Xhorxhit (*St George's Day*), dhe Dita e Oranzhistit (*Orangeman's Day*).

Ka gjithashtu pesë (5) ditë festash zyrtare, Dita e Krishtlindjeve (*Christmas Day*), Pashkët (*Good Friday*), Dita e Vitit të Ri (*New Year's Day*), Dita e Kanadasë (*Memorial/Canada Day*) dhe Dita e Punës (*Labour Day*). Gjatë këtyre ditëve aplikohet Neni i Mbylljes së Dyqaneve. Kjo do të thotë se shumica e dyqaneve do të jenë të mbyllura. Përrjashtim ndaj ligjit bëjnë disa farmaci (dyqane që shesin ilaçe), dyqane të vogla (*convenience*), stacionet e furnizimit me benzinë, dhe restorantet.

Apart from statutory and provincial holidays, there is a vacation from the end of December until the first week of January (Christmas Break), as well as a short vacation at the beginning of April (Easter Break).

****Please Note:*** *Most elementary schools send home a monthly calendar with their child that outlines the activities for each week and any upcoming school holidays. If your child is in elementary school, it is a good idea to check your child's book bag for school calendars, notes, and/or homework.*

Missing School or Class

Students are expected to attend school everyday and arrive before classes begin. It is important that your child attend class as the teacher keeps a record of students who are absent and reports them to the school office.

By law, students under 16 years of age must attend school regularly. However, if your son or daughter will be absent from school (e.g., doctor's appointment), you must call the school office before the start of classes to inform them that your child will be not be attending.

Sick Days

If your child is sick and needs to stay home, the school requires that you call them to explain your child's absence. You must call the school in the morning for each day that your child will be away. Many schools also require that parents provide a signed note when a student returns to school.

Sample Note to Teacher

Dear Ms. Jones,

Please excuse my son, John Smith, from yesterday's classes. He was sick and was unable to attend school.

Sincerely,

Jack Smith

Përveç ditëve festive provinciale dhe shtetërore, ka dhe një periudhë pushimi që fillon në fund të dhjetorit deri në javën e parë të janarit (pushimet e Krishtlindjeve), si dhe një periudhë tjetër në fillim të muajit prill (pushimet e Pashkëve).

***Ju lutem vini re:** Shumica e shkollave fillore dergojnë në shtëpi, nëpërmjet nxënësve, një kalendar mujor i cili paraqet aktivitetet e çdo jave dhe çdo ditë feste që vjen. Nëse femija juaj është në shkollë fillore, është mirë të kontrolloni çantën e tij/saj për kalendare shkollore, shënime dhe/ose detyra shtëpie.

Mungesa në shkollë ose orë mësimore

Nxënësit duhet të paraqiten në shkollë çdo ditë dhe të mbërrijnë para fillimit të mësimt. Është e rëndësishme që femija juaj të vijë rregullisht në shkollë, sepse mësuesit mbajnë shënim emrat e nxënësve që bëjnë mungesë dhe ia dorëzon atë zyrës së shkollës.

Me ligj, nxënësit nën 16 vjeç duhet të shkojnë në shkollë rregullisht. Megjithatë, nëse vajza apo djali juaj nuk do të paraqitet në shkollë në një ditë të caktuar (psh. takim me doktorin), ju duhet të telefononi zyrën e shkollës para fillimit të mësimt për t'i informuar që djali/vajza juaj nuk do të shkojë në shkollë atë ditë.

Ditët sëmurë

Nëse femija juaj është i sëmurë dhe ka nevojë të qëndrojë në shtëpi, ju duhet të telefononi shkollën për t'i mbi njoftuar arsyen e mungesës së fëmijës suaj. Ju duhet të telefononi shkollën në mëngjesin e çdo dite në të cilën femija juaj do të bëjë mungesë. Shumë shkolla u kërkojnë prindërve të paraqesin gjithashtu një letër të firmosur kur nxënësi kthehet në shkollë.

Tip letre drejtuar mësuesit

E nderuar zj. Jones,

Ju lutem faleni djalin tim nga mungesa e djeshme ne shkollë. Ai ishte sëmurë dhe e kishte të pamundur paraqitjen në shkollë.

Sinqerisht,

Jack Smith

If your child must leave school during school hours (e.g., for a dental appointment), you must notify the teacher or secretary. If a student becomes sick or has an accident at school, the school will contact you. If parents cannot be reached, the school will call your emergency contact.

Sometimes you will need a doctor's note to confirm that your child is sick. If your child should get very sick, he or she should be kept at home until a doctor allows him or her to return to school.

****Please note: No child under the age of 12 is to be left at home without a parent or guardian.***

Emergency School Closures/Snow Days

When the weather is bad (e.g., snow storms), schools are sometimes closed for the day. The school may also be closed for a half day – either in the morning or afternoon – depending on the weather.

It is a good idea to listen for school closure announcements on the radio when the weather is stormy. Radio stations will start making announcements at around 7:00 am. They also make announcements about field trip cancellations due to bad weather.

If you are unsure whether or not school is going ahead, you can contact the school or your local School District by phone or check their website for information on school closure. (See Appendix I at the end of this Guide for School District Contact information)

Professional Development Days

Schools sometimes hold professional development days for teachers. These are days when teachers learn new teaching methods and classroom techniques. Students do not attend school on these days. Schools will inform parents in advance of professional development days.

Nëse fëmija juaj duhet të largohet nga shkolla gjatë orarit të mësimit (psh. vizitë tek dentisti), ju duhet të njoftoni mësuesin osë sekretaren e shkollës. Nëse një nxënës sëmurët ose pëson një aksident në shkollë, shkolla do t'ju kontaktojë juve. Nëse prindërit nuk përgjigjen në telefon, shkolla do të telefonojë personin tuaj të kontaktit në rast urgjence.

Në disa raste, do t'ju duhet një letër nga mjeku për të konfirmuar që fëmija juaj është i sëmurë. Nëse fëmija juaj sëmurët rëndë, ai ose ajo duhet të qëndrojë në shtëpi derisa mjeku të japë lejen për rikthimin e tij/saj në shkollë.

Ju lutem vini re: Asnjë fëmijë i moshës 12 vjeç dhe poshtë, nuk duhet lënë në shtëpi vetëm, pa prindin ose kujdestarin e tij.

Mbylljet e shkollës në raste urgjence/ditët me borë

Kur moti është shumë i keq (psh. stuhi bore) shkollat nganjëherë do të mbyllën për atë ditë. Shkollat mund të mbyllën po ashtu edhe vetëm për gjysëm dite - në mëngjes ose pasdite - në varësi të motit.

Kur moti është me stuhi, është mirë të vini re njoftimet që jepen në radio mbi mbylljet e shkollave. Stacionet e radiove do të fillojnë transmetimin e njoftimeve rreth orës 7 të mëngjesit. Ato njoftojnë gjithashtu mbi anulimet e ekskursioneve për shkak të motit të keq.

Nëse nuk jeni të sigurtë nëse shkolla juaj është e hapur apo e mbyllur në një ditë me mot të keq, ju mund të kontaktoni shkollën apo Këshillin Shkollor lokal me telefon ose të vizitoni faqen e tyre të internetit për informacion mbi mbylljet e shkollës. (shih Shtojcën I në fund të kësaj Guide për informacionet e kontaktit të Këshillit Shkollor)

Ditët e rritjes profesionale

Nganjëherë shkollat zhvillojnë ditë të rritjes profesionale për mësuesit. Gjatë këtyre ditëve mësuesit mësojnë teknika dhe metoda të reja mësimore në klasë. Nxënësit nuk shkojnë në shkollë gjatë këtyre ditëve. Shkolla do të njoftojë prindërit paraprakisht mbi ditët e rritjes profesionale.

Holy Days and Religious Accommodation

If requested, schools will try to accommodate the religious practices of your family. Religious practices include religious holy days, dress and prayer.

It may be a good idea for you to meet with your child's teacher, vice-principal or principal to discuss what accommodations are needed.

You must also contact the school if your child is observing a religious holy day and will not be attending school.

Dress Codes and Seasonal Dress

All schools have a dress code that students must follow. Clothes must be clean and free from obscene or rude messages and imagery.

Students must bring gym clothes on days when they have physical education classes. Gym clothes may include:

- T-shirts
- Shorts/Track pants
- Sneakers

Students have outdoor breaks and activities at various times throughout the school day so it is important to dress your child according to the weather. Most schools also require that students have separate indoor and outdoor shoes, especially during the winter.

The island of Newfoundland has a marine climate, which means the surrounding ocean influences it. Temperatures range from an average of 15 degrees Celsius (C) in July to -5 in January. Rainfall amounts range from 30 inches in the northwest to 60 inches on the south coast. The entire island is covered by snow in the winter, with the largest snowfall in the north-eastern part. There is fog on the east and southeast coasts, especially in the spring and early summer.

Ditët e shenjta dhe festat fetare

Sipas kërkesës suaj, shkollat do të mundohen të lehtësojnë zbatimin praktikave fetare të familjes suaj. Praktikave fetare përfshijnë ditët e festave fetare, veshjen dhe lutjet.

Bëni mirë që të kontaktoni mësuesin e fëmijës suaj, drejtorin apo nëndrejtorin për të diskutuar mbi kërkesat fetare që mund të kenë.

Po ashtu, ju duhet të njoftoni shkollën nëse fëmija juaj nuk do të shkojë në shkollë në një ditë të caktuar për arsye se është ditë e shenjtë.

Kodi i veshjes dhe veshjet stinore

Të gjitha shkollat kanë një kod veshjeje i cili duhet zbatuar nga nxënësit. Veshjet duhet të jenë të pastërta dhe nuk duhet të përmbajnë fjalë apo figura fyese apo të imorale.

Nxënësit duhet të sjellin veshjet e palestrës në ditët kur kanë orën e edukimit fizik. Veshjet e palestrës përfshijnë:

- Bluzë pambuku
- Pantallona të shkurtra ose pantallona të gjata palestres
- Athlete

Nxënësit kanë pushime dhe aktivitete jashtë në natyrë në momente të ndryshme të ditës, dhe mund të jetë e rëndësishme të vishni fëmijën tuaj sipas kushteve të motit. Shumë shkolla kërkojnë gjithashtu që nxënësit të kenë këpucë të veçanta për brenda dhe jashtë ambienteve të shkollës, veçanërisht gjatë dimrit.

Ishulli i Newfoundland ka klimë detare, që do të thotë që prania e oqeanit ndikon në kushtet e motit. Temperaturat variojnë nga 15 gradë celcius në korrik, deri në -5 gradë në janar. Sasia e shiut varion nga 30 inç në veriperëndim, deri në 60 inç në bregun jugor. I gjithë ishulli është i mbuluar nga bora në dimër, dhe pjesa më e madhe e dëborës bie në pjesën verilindore. Në brigjet lindore dhe jug-lindore ka mjergull, sidomos gjatë pranverës dhe në fillim të verës.

Labrador is between 10 to 15 degrees colder than Newfoundland during the winter. The average temperature is -7°C , but it is colder at night. The summer is usually shorter and cooler than on the island, with temperatures ranging from 10°C to 20°C .

Some Tips on How to Dress Your Child According to the Weather:

In winter: Coat, snow pants, gloves or mittens, a hat that covers ears, scarf, boots

On rainy days: Raincoat or water proof jacket, rain boots, umbrella

On sunny days: light, breathable clothing, hat, sunscreen

Learning in a Canadian Classroom

Teachers use different methods to help students learn including lectures and discussions, question and answer sessions, research, group work, field trips, tests, quizzes, exams and individual projects.

Students are expected to take part in classroom discussions and, sometimes, speak in front of other students (e.g., presenting a book report or project to the class). If your child is not comfortable presenting in front of large groups of people, you can discuss the issue with your child's teacher or principal. Accommodations can often be made to resolve this issue.

Projects

In many classes, teachers ask students to complete a project. Students are to pick a topic, research the topic, and write a paper or present a report to the class. Teachers can help students choose a topic and organize their projects. Sometimes students work together in groups on a project.

Some of these teaching methods may be unfamiliar to newcomer students. Here are some suggestions to help your child with his or her transition into their new school:

Në Labrador temperatura është midis 10 dhe 15 gradë më e ftohtë se në Newfoundland gjatë dimrit. Temperatura mesatare është -7°C , por gjatë natës bën më ftohtë. Vera zakonisht është më e shkurtër dhe e freskët se në ishull, dhe temperaturat variojnë nga 10°C në 20°C .

Disa këshilla sesi të vishni fëmijën tuaj në varësi të motit:

Në dimër: xhup, pantallona bore, dorashka, kapuç që mbullon veshët, shall, çizme

Në ditë me shi: xhaketë shiu ose xhup që nuk depërton ujin, çizme, çadër

Në ditë me diell: veshje të lehta të pambukta, kapele, krem kundra diellit.

Të mësuarit në një klasë kanadeze

Mësuesit përdorin metoda të ndryshme për të ndihmuar nxënësit të mësojnë. Këto metoda përfshijnë dhënien e leksioneve dhe diskutimet, sesionet pyetje-përgjigje, punën kërkimore, punën në grup, ekskursionet, provimet, teste, kuizet dhe projekte individuale.

Nxënësit gjithashtu duhet të marrin pjesë në diskutimet në klasë dhe nganjëherë, të flasin përballë nxënësve të tjerë (psh. kur po paraqesin përmbledhjen e një libri, ose një projekt përpara klasës). Nëse fëmija juaj nuk dëshiron ose nuk ndihet mirë të flasë përballë një grupi të madh njerëzish, ju mund ta diskutoni këtë çështje me mësuesin e fëmijës suaj apo drejtorin e shkollës. Shpesh, në mënyrë që kjo çështje të zgjidhet, dëshira e fëmijës suaj do të respektohet.

Projektet

Në shumë klasa, mësuesit u kërkojnë nxënësve të punojnë në një projekt. Nxënësit zgjedhin një temë, bëjnë kërkime mbi temën, dhe shkruajnë apo prezantojnë një raport para klasës mbi këtë projekt. Mësuesit mund t'i ndihmojnë nxënësit të zgjidhin një temë dhe sesi të organizojnë projektin e tyre. Nganjëherë nxënësit punojnë së bashku në grupe, për të punuar mbi një projekt.

Disa prej këtyre metodave mësimore mund të jenë të panjohura ose të reja për nxënësit e porsaardhur. Më poshtë janë disa sugjerime sesi të ndihmoni fëmijën tuaj me tranzicionin e tij/saj në një shkollë të re.

- *Tell your child that if they do not understand something in class, to ask the teacher for help.*
- *Talk to your child about their school work. Discussing classroom topics at home is good practice for them.*
- *Find out about after-school activities. After-school sports, clubs and music programs are open to all students. These programs provide a good opportunity for newcomer students to make friends and practice their English in a group setting (e.g., the ANC offers the Homework Club at various schools)*

Field Trips

*Teachers will sometimes arrange for students to visit different places around the community such as a museum or community event. These outings are called "field trips." The school requires parents' permission for students to attend a field trip. Students will bring home a permission form for you to sign. Sign the form as soon as possible and return it to the school with your child. *Please Note: There may be a cost associated with some field trips.*

Curriculum

In Newfoundland and Labrador, all public schools follow the same curriculum. The curriculum describes all subjects and courses taught in school. The Department of Education is responsible for the school curriculum. In Newfoundland and Labrador, the Kindergarten to Grade 12 school curriculum includes the following subject areas:

- Art
- Career Education (High School)
- Co-operative Education (High School)
- French
- Economic Education (High School)
- Enterprise Education (High School)
- Family Studies (High School)
- Guidance (Junior High School)
- Health

- Thuajini fëmijës suaj se nëse ai/ajo nuk kupton diçka në klasë, të kërkojë ndihmën e mësuesit të tij/saj.
- Flisni me fëmijën tuaj mbi mësimet në shkollë. Diskutimi në shtëpi i temave që trajtojnë në klasë, është një praktikë e mirë për ta.
- Kërkoni për aktivitete jashtë-shkollore. Sportet jashtë-shkollore, rrethet/klubet apo programet muzikore janë të hapura për të gjithë nxënësit. Këto programe krijojnë një mundësi të mirë për nxënësit e porsaardhur që të njihen me shokë të rinj dhe të praktikojnë anglishten në grup (psh. Shoqata e Kanadezëve të Rinj ofron *Klubin e Detyrave të Shtëpisë*, në shkolla të ndryshme)

Ekskursionet

Mësuesit mund të organizojnë për nxënësit vizita në vende të ndryshme rreth komunitetit, si muzeume, ose evenimente të komunitetit. Keto vizita quhen ekskursionet (*field trips*). Shkolla kërkon lejen e prindit që nxënësi të marrë pjesë në ekskursion. Nxënësi do të sjellë në shtëpi një formular leje për ju për ta firmosur. Firmoseni formularin sa më shpejt e mundur, dhe dergojeni në shkollë me anë të fëmijës suaj. *Ju lutem vini re: Për disa ekskursionet mund të kërkohet një pagesë.

Programi mësimor

Në Newfoundland dhe Labrador të gjitha shkollat publike ndjekin të njëjtin program mësimor. Programi mësimor përshkruan të gjitha lëndët dhe kurset që jepen në shkollë. Departamenti i arsimit është përgjegjës për programin mësimor. Në Newfoundland dhe Labrador programi mësimor nga kopështi në klasën e 12-të përfshin lëndët e mëposhtme:

- Art
- Edukim profesional (shkollë e mesme)
- Edukim i ko-operuar (shkollë e mesme)
- Frëngjisht
- Ekonomi (shkollë e mesme)
- Edukim mbi sipërmarrjen (shkollë e mesme)
- Studime familjare (Shkollë e mesme)
- Konsultim (shkollë e mesme xhunior)
- Shëndetësi

- Home Economics (Junior High)
- Skilled Trades (High School)
- Mathematics
- Music
- Physical Education
- Religious Education
- Science
- Social Studies
- Technology Education (Junior High and High School)

School Supplies

Schools usually give students a list of supplies that parents are required to buy. Some schools sell part or all of these supplies at a discount to parents, other schools do not. If school supplies are not available in the school, you must purchase them. Most department stores, drug stores and Dollar stores carry school supplies.

Textbooks

On the first day of school, teachers provide students with a list of books that they will need for each of their classes. Most schools provide textbooks free of charge. However, the textbooks remain the property of the school and are to be returned at the end of the school year in good condition. Students may be charged money for the textbooks if they are returned in poor condition.

Sometimes schools do not provide textbooks. If the school does not provide textbooks free of charge, you will have to pay for them. Some schools sell new and used textbooks at the beginning of the school year. You can also buy used textbooks from a local used bookstore.

Homework

Teachers often send assignments home with children to be finished by the next school day. This is called homework. You should expect your child to have homework every night. The amount of homework depends on the grade that your child is in. For example, students in elementary school have less homework than students in junior or senior high school.

- Ekonomi shtëpiake (shkollë e mesme xhunior)
- Profesione të specializuara (shkollë e mesme)
- Matematikë
- Muzikë
- Edukim fizik
- Edukim fetar
- Shkencë
- Studime sociale
- Teknologji (shkollë e mesme, xhunior dhe senior)

Pajisjet shkollore

Shkollat zakonisht u japin prindërve një listë të pajisjeve shkollore që prindërit duhet të blejnë për fëmijët e tyre. Disa shkolla u shesin prindërve një pjesë të këtyre pajisjeve me ulje, dhe disa jo. Nëse shkolla juaj nuk ju pajis me pajisje shkollore, ju duhet t'i bleni ato diku tjetër. Shumica e dyqaneve, supermarketeve, dyqaneve te dollarit shesin pajisje shkollore.

Librat shkollorë

Në ditën e parë të shkollës mësuesit i pajisin prindërit me një listë të librave që u duhen fëmijëve në çdo orë mësimore. Shumica e shkollave shpërndajnë libra shkollorë pa pagesë. Por këto libra mbeten pronë e shkollës dhe duhet t'i kthehen shkollës në gjendje të mirë në fund të vitit shkollor. Nxënësve mund t'u kërkohet të kryejnë një pagesë, nëse librat e kthyer nuk janë në gjendje të mirë.

Ka raste kur shkollat nuk shpërndajnë libra shkollorë. Nëse një shkollë nuk shpërndan libra pa pagesë, ju duhet të paguani për to. Disa shkolla shesin libra të rinj dhe të përdorur në fillim të vitit shkollor. Ju gjithashtu mund të blini libra të përdorur nga një librari lokale që shet libra të përdorur.

Detyrat e shtëpisë

Shpesh mësuesit do t'u japin punë shkollore fëmijëve, e cila duhet të kryhet para ditës së nesërme. Kjo quhet detyrë shtëpie. Fëmija juaj do të ketë detyra shtëpie për të kryer çdo natë. Sasia e detyrave të shtëpisë varet nga klasa në të cilën është fëmija juaj. Për shembull, fëmijët në shkollën fillore kanë më pak detyra se fëmijët në shkollën e mesme.

The ANC also offers a Homework Club for newcomer students. This program provides assistance to newcomer children who are studying English as a Second Language. This program provides homework assistance and reinforces language and literacy skills. The Homework Club is offered throughout the school year in the St. John's Area.

After School/Summer Enrichment Programs for Youth

The ANC offers an After School Enrichment Program to help newcomer students with their school work. The program is offered two times a week, after school, at Holy Heart of Mary Regional High in St. John's. Contact the Association for New Canadians for more information on this program.

A Summer Enrichment Program is also offered during the summer months. This program focuses on English and Math skills, as well as community awareness and career development. It consists of in-class instruction and field trips around the city.

Access to Computers

Most schools have computers that students can use at certain times during the day. School computers are to be used for educational purposes during class time; however, personal use is sometimes allowed as long as it does not interfere with school work.

Schools can monitor school computer use by both students and staff. Schools may also block or limit the use of some Internet sites.

Students can also access computers at public libraries or community centers. These computers are open to the public and can be used for free during operating hours.

Lockers

Each student is given a locker at the beginning of the school year. The lockers are property of the school and are to be cleaned out at the end of the school year.

Shoqata e Kanadezëve të Rinj ofron gjithashtu një rreth/klub për detyrat e shtëpisë (*Homework Club*) për nxënësit e porsaardhur. Ky program ndihmon fëmijët e porsaardhur të cilët po studiojnë anglisht si gjuhë e dytë. Ky program ndihmon me detyrat e shtëpisë dhe me aftësitë gjuhësore dhe leximore. Klubi i Detyra të Shtëpisë, ofrohet gjatë gjithë vitit shkollor në zonën e qytetit të St. John's.

Programet pas-shkollore/verore të pasurimit të nxënësve

Shoqata e Kanadezëve të Rinj ofron një Program pas-shkollor për të ndihmuar nxënësit e porsaardhur në punën e tyre shkollore. Programi ofrohet dy herë në javë, pas shkolle, në shkollën Holy Heart of Mary Regional High në St. John's. Për më shumë informacion mbi këtë program, kontaktoni me Shoqatën e Kanadezëve të Rinj.

Një program veror pasurimi ofrohet gjithashtu gjatë muajve të verës. Programi ka si synim përparësinë në anglisht dhe matematikë, si dhe në rritjen e sensibilitetit ndaj komunitetit dhe zhvillimin profesional. Përbëhet nga mësimet më klasë dhe ekskursione rreth qytetit.

Përdorimi i kompjuterave

Shumica e shkollave kanë kompjutera që nxënësit mund t'i përdorin në momente të veçanta të ditës. Kompjuterat e shkollës duhet të përdoren për arsye edukative gjatë orarit mësimor. Megjithatë nganjëherë lejohet përdorimi i tyre për arsye personale, nëse nuk ndikon me punën shkollore.

Shkollat mund të monitorojnë përdorimin e kompjuterave të shkollës me anë të nxënësve dhe stafit shkollor.

Nxënësit mund të përdorin kompjuterat gjithashtu në libraritë publike dhe qendrat komunitare. Këto kompjutera janë të hapur për përdorim publik dhe mund të përdoren falas, gjatë orëve kur këto qendra janë të hapura.

Dollapet me çelës

Në fillim të vitit shkollor, çdo nxënësi i jepet një dollap personal. Dollapet janë pronë e shkollës dhe në fund të viti shkollor duhet të dorëzohen të pastruar.

In elementary school, lockers usually do not have locks. In junior and senior high school, all lockers must have a lock. Schools usually sell the lock they want students to use. In some schools, students may have to share a locker.

The locker should not be used to store valuable items. The school is not responsible for stolen or damaged locker contents.

Breakfast Program

Some elementary and junior high schools have a breakfast program for students. This program provides a breakfast for students at school, before classes begin in the morning. There is no cost for this service. Not all schools have a breakfast program. Contact your child's school to see if this service is available. If your child takes part in the breakfast program, they must be at school 30 minutes before the start of class.

Lunch

Children in elementary school are not allowed to leave school grounds at lunch time without written permission from a parent or guardian. If your child stays at school for lunch, he/she can bring a lunch from home or buy lunch at school.

Some elementary schools have a lunch program for students. A lunch is provided to students on a "pay if you can" basis. This means that if parents can afford to pay for the lunch, you will be charged a fee for the food. If you cannot afford to pay the fee, the hot lunch will be provided to your child free of charge. Contact the school to find out if they have a lunch program and whether or not you are required to pay.

Most junior and senior high schools allow students to leave school grounds at lunch. Students can also choose to stay at school to eat their lunch or buy a lunch in the school cafeteria.

Nutrition Policy/Healthy Eating

The school system in Newfoundland and Labrador initiated a Nutrition Policy in 2006. The Policy follows that all food served to students in the schools must be nutritious and healthy. The Nutrition Policy includes

Në shkollën fillore, dollapet zakonisht nuk kanë çelës. Në shkollën e mesme, xhunior dhe senior, të gjithë dollapet duhet të pajisen me çelësa. Zakonisht shkollat ua shesin çelësin nxënësve. Në disa shkolla, nxënësit mund të kenë dollape të përbashkëta.

Nxënësit nuk duhet të fusin sende me vlerë në dollapet e shkollës. Shkolla nuk mban përgjegjësi për vjedhjen apo dëmtimin e sendeve të futura në dollape.

Programi i mëngjesit

Disa shkolla fillore dhe shkolla të mesme xhunior, kanë një program mëngjesi për nxënësit. Nën këtë program, nxënësve u ofrohet të hanë mëngjes në shkollë, para fillimit të mësimet. Ky shërbim është falas. Jo të gjitha shkollat kanë program mëngjesi. Kontaktoni me shkollën e fëmijës suaj për të mësuar nëse ajo e ofron këtë shërbim. Nëse fëmija juaj do të marrë pjesë në programin e mëngjesit, ai/ajo duhet të paraqitet në shkollë 30 min para fillimit të mësimet.

Dreka

Fëmijët në shkollën fillore nuk duhet të largohen nga territori i shkollës gjatë pushimit të drekës pa leje me shkrim nga prindi ose kujdestari i tyre. Nëse femija juaj qëndron në shkollë për pushimin e drekës, ai/ajo mund të sjellë drekën me vete nga shtëpia, ose ta blejë në shkollë.

Disa shkolla fillore kanë një program dreke për nxënësit. Nxënësve u jepet drekë dhe ata mund të “paguajnë nëse kanë mundësi”. Kjo do të thotë se, nëse prindërit kanë mundësi të paguajnë për drekën, atyre do t’u kërkohet të paguajnë një shumë të caktuar për këtë. Por, edhe nëse ju nuk keni mundësi të paguani, dreka e ngrohtë do t’i jepet fëmijës suaj pa pagesë. Kontaktoni shkollën për të mësuar nëse ajo ofron një program dreke dhe nëse ju duhet të paguani apo jo.

Shumica e shkollave të mesme, xhunior dhe senior, i lejojnë nxënësit të largohen nga territori i shkollës gjatë pushimit të drekës. Nxënësit mund të vendosin të qëndrojnë gjithashtu në shkollë gjatë pushimit të drekës ose të blejnë drekë në kafeterinë e shkollës.

Rregullorja e ushqimit/Të ushqyerit në mënyrë të shëndetshme

Sistemi shkollor në Nënfoundland dhe Labrador krijoi Rregulloren e Ushqimit në 2006. Kjo rregullore përcakton që të gjitha ushqimet që u ofrohen nxënësve në shkolla duhet të jenë të shëndetshme.

school breakfast programs, recess breaks, lunch breaks, vending machines, cafeterias, canteens, fundraisers, and all other food sold or distributed in the school.

The Nutrition Policy also encourages that lunches brought from home follow these guidelines. It is important that your child has a healthy and nutritious lunch.

The benefits of healthy eating include:

- Better overall health
- Lower risk of disease
- A healthy body weight
- Feeling and looking better
- More energy
- Stronger muscles and bones

When preparing a lunch for your child, it is important to include a variety of healthy foods. Children and teenagers learn and focus better when eating from the four food groups listed in *Eating Well with Canada's Food Guide*. For a copy of Canada's Food Guide, visit Health Canada's website at: www.hc-sc.gc.ca/fn-an/food-guide-aliment/index-eng.php

3 Steps to Packing a Healthy Lunch:

1. *Include foods from Canada's Food Guide:*
 - a. *Vegetables and fruits (fresh, canned, frozen or dry)*
 - b. *Grain products (whole grain breads, pastas, rice and other grains)*
 - c. *Milk and alternatives (2%, 1% or skim milk, yogurt, cheese)*
 - d. *Meat and alternatives (lean meat, fish, poultry, dried peas and beans, lentils, tofu, nuts, seeds and eggs)*
2. *Offer reasonable sized portions.*
3. *Limit foods and drinks high in calories, fat, sugar, or salt such as:*
 - a. *Cakes, doughnuts, pastries, cookies and pies*
 - b. *Pop and fruit "drinks"*
 - c. *Potato chips, chocolate, candy and bars*

Rregullorja e Ushqimit përfshin programin e mëngjesit të shkollës, pushimet midis orëve mësimore dhe pushimin e drekës, shpërndarësit automatikë me monedha, kafeteritë, mensat, evenimentet bamirëse, dhe çdo lloj ushqimi që shitet dhe shpërndahet në shkollë.

Rregullorja e Ushqimit inkurajon po ashtu që dhe dreka e sjellë me vete nga shtëpia, të ndjekë këto udhëzime. Është e rëndësishme që fëmija juaj të hajë ushqim të shëndetshëm dhe të mirë.

Të ushqyerit në mënyrë të shëndetshme ka këto anë të mira:

- Shëndet më të mirë në përgjithësi
- Rrezik më të ulët për sëmundje
- Peshë trupore të shëndetshme
- Të ndjerit mirë dhe paraqitje e shëndetshme
- Më shumë energji
- Muskuj dhe kocka më të forta

Gjatë përgatitjes së drekës për fëmijën tuaj, është e rëndësishme të përfshini një shumëllojshmëri ushqimesh të shëndetshme. Fëmijët dhe adoleshentët janë më të vëmendshëm në shkollë kur hanë ushqime të përfshira në katër grupet e ushqimeve të listuara në raportin *Si të hamë mirë sipas Guidës Kanadeze të Ushqimit*. Për një kopje të kësaj guide, vizitoni faqen e internetit të Ministrisë Kanadeze të Shëndetësisë në: www.hc-sc.gc.ca/fn-an/food-guide-aliment/index-eng.php

Tre hapa sesi të përgatish një drekë të shëndetshme

1. Përdorni ushqime të listuara në Guidën Kanadeze të Ushqimit:
 - a. Fruta dhe perime (të fresketa, të konservuara, të ngrira ose të thata)
 - b. Produkte drithërash (bukë e zezë, makarona, oriz dhe drithëra të tjera)
 - c. Qumësht dhe produktet e tij (qumësht të skremuar ose 2%, 1%, kos, djath)
 - d. Mishëra dhe produkte alternativë (mish pa dhjam, peshk, mish pule, fasule dhe bizele, lente, tofu, arra, fara dhe vezë)
2. Jepni racione të përmasave të arsyeshme
3. Kufizoni përdorimin e ushqimeve dhe pijeve që kanë sasi të lartë kalorish, yndyre, sheqeri ose kripe, si për shembull:
 - a. Torta, petulla, kekë, biskota dhe byrekë
 - b. Pije frutash dhe pije pop
 - c. Patatina, çokollata, dhe karamelë

School Bus Transportation

Some students have access to free bus transportation to and from school. This bus service is provided by the School Board and is separate from public bus transportation. To be eligible for bus transportation you live must live more than 1.6 kilometres from your neighbourhood school. Parents are responsible for bringing their young children to the bus stop at the correct time.

Contact your child's school or SWIS worker for more information on bus routes and schedules. Children under the age of 12 should be accompanied to school by a parent or guardian if school bus transportation is not provided.

****Please Note: Transportation is NOT available for summer school, night classes or any other school related activity outside the regular school hours.***

City Bus Transportation

In St. John's and Mount Pearl, the public bus system is provided by MetroBus. The cost for riding the bus is \$2.25* for adults and \$1.75* for children 12 years and under. Contact MetroBus for schedule and route information at (709) 722-9400.

In Corner Brook, the public transportation system is provided by Murphy's Transportation. The cost for riding the bus is \$2.50* for adults and \$1.25* for children 12 years and under. You can contact Murphy's Transportation at (709) 634-3345 for schedule and route information. (**Prices as of March, 2009*)

Older children can take the city bus system by themselves but must be shown how to take the routes both to and from school.

High School Graduation Requirements

Students must obtain a minimum of 36 credits in order to graduate from high school in Newfoundland and Labrador. Most students complete 14 credits each year for a total of 42 credits over three years. Students must complete high school before continuing their education

Transporti me autobuzin e shkollës

Disa nxënës kanë mundësinë të përdorin autobuzin e shkollës falas, për të vajtur dhe për t'u kthyer nga shkolla. Ky shërbim autobuzi ofrohet nga Bordi i Shkollës dhe është i veçantë nga transporti me autobuzin publik. Për t'u lejuar të merrni autobuzin e shkollës, ju duhet të jetoni më shumë se 1.6 km larg shkollës së lagjes suaj. Prindërit kanë përgjegjësinë të sjellin fëmijët e tyre në stacion e autobuzit në kohën e duhur.

Për më shumë informacion mbi oraret dhe itinerarin e autobuzave, kontaktoni shkollën e fëmijës suaj ose një punojës të ndihmës sociale. Nëse shërbimi me autobus nuk është i disponueshëm ose nuk ekziston, fëmijët nën moshën 12 vjeç duhet të shoqërohen në shkollë nga një prind ose kujdestari i tyre.

***Ju lutem vini re:** Transporti me autobus **NUK** është i vlefshëm gjatë shkollave verore, shkollave të natës, apo çdo aktiviteti tjetër shkollor jashtë orarit të rregullt të shkollës.

Transporti me autobuzin publik

Në St. John's dhe Mount Pearl, shërbimi i transportit publik ofrohet nga Metrobus. Kostoja për të marrë autobuzin është 2.25* dollarë për të rriturit dhe 1.75 dollarë për fëmijët 12 vjeç dhe poshtë. Për oraret dhe itineraret e autobuzave kontaktoni MetroBus në (709) 722-9400.

Në Corner Brook, shërbimi i transportit publik ofrohet nga Murphy's Transportation. Kostoja për të marrë autobuzin është 2.50 dollarë për të rriturit dhe 1.25 dollarë për fëmijët 12 vjeç dhe poshtë. Për oraret dhe itineraret e autobuzave kontaktoni Murphy's Transportation në (709) 634-3345 (*çmimet janë marrë në muajin mars 2009)

Fëmijët e rritur mund të marrin autobuzin publik vetëm, por atyre duhet t'u mësohet sesi të shkojnë në shkollë dhe sesi të kthehen në shtëpi.

Kërkesat për përfundimin e shkollës së mesme

Në Newfoundland dhe Labrador, nxënësit duhet të marrin një minimum prej 34 pikësh kalimi (*credits*) në mënyrë që të diplomohen nga shkolla e mesme. Shumica e nxënësve marrin 14 pikë për çdo vit mësimor, duke arritur një total prej 42 pikësh në tre vite. Nxënësit duhet të përfundojnë shkollën e mesme para se të fillojnë shkollimin e tyre të mëtejshëm në një universitet apo kolegji.

at a university or community college. In some cases, students need a fourth year of high school in order to complete all the credits required for graduation.

For more information on graduation requirements consult with a guidance counsellor at your child's school or contact a SWIS worker at 709-722-2828.

Please note: If you live outside the St. John's area or if there is not a SWIS worker at your child's school, you can call or e-mail the Association for New Canadians for advice or assistance:

E-mail: ancinformation@nfld.net or swis@nfld.net

Phone: 1-877-666-9650

In order to graduate from high school, students must obtain credits in each of the following subject areas:

Subject Area	Required # of Credits
Language Arts	
English Language Arts	6 credits
Optional Language Arts	2 credits
Mathematics	4 credits
Science	4 credits
Social Studies	
World Studies	2 credits
Canada Studies	2 credits
Career Education*	2 credits
Fine Arts	2 credits
Physical Education	2 credits

Në disa raste, nxënësit do t'i kërkohej të kryejnë një vit të katërt të shkollës së mesme, për të përmbushur të gjitha pikët e kërkuara për diplomim.

Për më shumë informacion mbi kërkesat e diplomimit konsultohuni me një konsulent shkolle në shkollën e fëmijës suaj ose një punojës të ndihmës sociale (SWIS) në 709-722-2828.

Ju lutem vini re: Nëse jetoni jashtë zonës së St. John's apo nëse nuk ekziston një punojës i ndihmës sociale në shkollën e fëmijës suaj, ju mund të telefononi ose t'i shkruani Shoqatës së Knadezëve të Rinj, për këshillë dhe ndihmë:

**e-mail: ancinformation@nfld.net ose SWIS@nfld.net
Nr. Tel: 1-877-666-9650**

Për t'u diplomuar nga shkolla e mesme, nxënësit duhet të marrin pikë në secilën nga lëndët më poshtë:

Lënda	Numri i pikëve të kërkuara
Gjuhë	
Gjuhë anglezë	6 pikë
Gjuhë të tjera	2 pikë
Matematikë	4 pikë
Shkencë	4 pikë
Studime sociale	
Studime të botës	2 pikë
Studime mbi Kanadanë	2 pikë
Edukim profesional*	2 pikë
Artet e bukura	2 pikë
Edukim fizik	2 pikë

Other Required Credits	
Enterprise Education, French, Religious Studies, Technology Education, Family Studies**	4 credits
Any Subject Area	6 credits
Total	36 credits

**These courses sometimes include a work placement at a local business or company.*

***Students must complete courses from any TWO of these categories. Students may also use French credits towards this requirement.*

Notes:

1. *Twenty (20) or more total credits must be obtained beyond Level 1;*
2. *Nine (9) or more credits must be obtained beyond Level 2. At least 5 of these credits must be obtained in the Newfoundland and Labrador Senior High School Program; and,*
3. *Students cannot use more than 4 local course credits (including alternate courses) to contribute to the 36 credits to graduate.**

** This information was provided by the Department of Education website:*

<http://www.ed.gov.nl.ca/edu/>

Students Who Are 18 Years of Age or Older

Students who are 18 years of age or older are legally adults in Canada. If the student is 18 years of age or older, school information is given to the student and not the parents.

If you want to receive information from the school, such as report cards or letters from the teacher, students must sign a form in the school office giving you permission to receive information from the school.

Pikë të tjera të kërkuara	
Edukim mbi sipërmarrjen, Frëngjisht, Studime Fetare, Teknologji, Studime Familjare**	4 pikë
Çdo lëndë tjetër	6 pikë
Totali	36 pikë

*Këto kurse kërkojnë nganjëherë që nxënësi të punojë (bëjë trajnim) në një kompani apo biznes lokal.

**Nxënësit duhet të përfundojnë kurset nga cilado prej DY nga këto kategori. Nxënësit mund të përdorin gjithashtu pikët e Frëngjishtes, për të përmbushur këtë kërkesë.

Shënime:

1. Përtej Nivelit të 1-rë kërkohen njëzet (20) ose më shumë pikë
2. Mbi Nivelin e 2-të kërkohen nëntë (9) ose më shumë pikë. Të paktën 5 prej këtyre pikëve duhet të jenë marrë në Programin Shkollor të Newfoundland dhe Labrador, dhe
3. Nxënësit nuk duhet të përdorin më shumë se 4 pikë të kurseve lokale (përfshirë kurset alternative) për t'i përfshirë në totalin e 36 pikëve të diplomimit.

*Ky informacion u morr nga faqja e internetit të Departamentit të Arsimit:

<http://www.ed.gov.nl.ca/edu/>

Nxënësit 18 vjeç dhe lart

Nxënësit e moshës 18 vjeç dhe lart, ligjërisht quhen adultë në Kanada. Nëse nxënësi është 18 vjeç ose më lart, informacioni shkollor i jepet direkt nxënësit dhe jo prindërve.

Nëse dëshironi të merrni informacion nga shkolla, si për shembull raportet e ecurisë (listat e notave) ose letrat nga mësuesi, nxënësi duhet të firmosë një formular në zyrën e shkollës, në të cilin ju lejohet juve të merrni informacion nga shkolla.

English Language Requirements – University and College

Universities and some community colleges require students who have lived in Canada for less than 4 or 5 years to take the Test of English as a Foreign Language (TOEFL) or a similar language test in order to determine their level of understanding in English.

The Association for New Canadians offers a TOEFL preparation course to help clients prepare for this test. You can call or visit the ANC for more information about the TOEFL Preparation Course.

Most universities also require that students complete specific English courses in high school before admission. For more information, check the admission requirements of the university or community college where your child is applying.

Support Programs for ESL Students

The Association for New Canadians (ANC) offers the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) Program to help adult learners (18 years of age or older) gain the necessary skills to settle and integrate successfully into Canadian society. The LINC Program focuses on developing the reading, writing, speaking and listening skills of newcomer and includes both classroom and computer assisted learning. The ANC also offers weekly evening ESL and pronunciation classes for eligible clients. Additionally, the ANC's Acquiring Experience, Integrating Skills (AXIS) division offers several employment assistance programs and services to eligible clients. Contact the ANC for more additional information:

*Association for New Canadians
P.O. Box 2031, Stn. C
144 Military Road
St. John's, NL, A1C 5R6
Phone: (709) 722-9680/1-877-666-9650
Fax: (709) 754-4407
E-mail: settlement@nfld.net*

Kërkesa të njohurisë së Gjuhës Angleze-Universitet dhe Kolegj

Universitetet dhe kolegjet komunitare u kërkojnë nxënësve që kanë jetuar në Kanada për më pak se 4 ose 5 vjet, të bëjnë provimin e Anglishtes Gjuhë e Huaj (*TOEFL*) ose provime të ngjashme të gjuhës, për të përcaktuar nivelin e tyre të njohurisë së anglishtes.

Shoqata e Kanadezëve të Rinj ofron një kurs përgatitor të TOEFL-it për të ndihmuar klientët të përgatiten për këtë provim. Për më shumë informacion mbi kursin parapërgatitor të TOEFL-it ju mund të telefononi ose t'i drejtoheni Shoqatës së Kanadezëve të Rinj (*ANC*).

Shumë universitete kërkojnë gjithashtu që nxënësit të përfundojnë kurse specifike të anglishtes, para pranimit të universitet. Për më shumë informacion, lexoni kërkesat e pranimit të universitetit apo kolegjit në të cilin fëmija juaj po bën aplikimin.

Programe ndihmë për nxënësit e Anglishtes Gjuhë e Dytë

Shoqata e Kanadezëve të Rinj (*ANC*) ofron Programin e Mësimit të Gjuhës për të Porsaardhurit në Kanada (*Language Instruction For Newcomers to Canada -LINC*) për të ndihmuar nxënësit adultë (18 vjeç e lart) të fitojnë aftësitë e domosdoshme për t'u përshtatur dhe integruar me sukses në jetën kanadeze. Programi LINC ka si qëllim zhvillimin e aftësive të të lexuarit, shkruarit, folurit dhe të dëgjuarit të të porsaardhurve dhe përfshin mësimdhënien në klasë dhe me ndihmën e kompjuterit. Shoqata ofron gjithashtu klasa të përjavshme të Anglishtes Gjuhë e Dytë (*ESL*) dhe të shqiptimit, për nxënësit që kualifikohen për këtë. Po ashtu, departamenti i shoqatës, për Fitim Eksperience, Integrim Aftësish (*Acquiring Experience, Integrating Skills – AXIS*) ofron disa programe të ndihmesës në punësim dhe shërbime, për nxënësit që kualifikohen për këtë. Për më shumë informacion, kontaktoni shoqatën në:

Association for New Canadians
P.O. Box 2031, Stn. C
144 Military Rd
St. John's NL, A1C 5R6
Tel. (709) 722-9680/1-877-666-9650
Faks: (709) 754-4407
e-mail: settlement@nfld.net

Memorial University offers a 12-week intensive English Program 3 times per year and a 5-week English Language Summer School each July. In addition, English for Special Purposes and custom designed courses are available for groups. A fee is associated with this program. Contact Memorial University for additional information on program costs:

English as a Second Language Program
Memorial University
St. John's, NL, A1B 3X9
Phone: (709) 737-8740
Fax: (709) 737-8282
Website: <http://www.mun.ca/esl>
E-mail: esl@mun.ca

The College of the North Atlantic offers English as a Second Language program in St. John's and in Corner Brook to address language training for a variety of academic, personal and social goals. ESL courses in listening, speaking, reading and writing are offered at five levels: Beginner, Intermediate I, Intermediate II, Advanced I and Advanced II. Students enrolled at the Advanced Levels are offered the opportunity to enrol in College credit courses as part of their ESL study.

A fee is associated with this program. Contact the College of the North Atlantic for more information on program costs:

College of the North Atlantic
P.O. Box 169
St. John's, NL, A1C 5P7
Phone: (709) 758-7284
Fax: (709) 758-7304
Website: <http://www.cna.nl.ca>

Universiteti Memorial ofron një program intensiv të anglishtes që zgjat 12 javë, dhe organizohet tre here në vit, dhe një shkollë verore për mësimin e anglishtes çdo korrik. Po ashtu, një program i Anglishtes për Qëllime të Veçanta dhe kurse të posaçme janë të vlefshme tër grupe. Për t'u futur në këtë program, kërkohet një pagesë. Për më shumë informacion mbi kostot kontaktoni Universitetin Memorial në:

English as a Second Language Program (Programi i anglishtes si gjuhë e dytë)
Memorial University
St. John's, NL, A1B 3X9
Tel. (709) 737-8740
Faks: (709) 737-8282
Faqja e internetit: <http://www.mun.ca/esl>
e-mail: esl@mun.ca

Kolegji i Atlantikut Verior (*College of North Atlantic*) ofron një program të Anglishtes Gjuhë e Dytë në St. John's dhe Corner Brook për përmirësimin e njohurive të anglishtes, për një sërë synimesh: akademike, sociale dhe personale. Kurset e Anglishtes Gjuhë e Dytë (ESL), për dëgjim, të folur, të lexuar dhe të shkruar, ofrohen në pesë nivele: fillestar, nivel të mesëm I, nivel të mesëm II, të avancuar I, të avancuar II. Nxënësit e regjistruar në nivelet e avancuar ju jepet mundësia të regjistrohen në kurset e kolegjit me pikë (*credit courses*) si pjesë e studimit të tyre të Anglishtes Gjuhë e Dytë.

Ky program bën pranime kundrejt një pagese. Për më shumë informacione mbi kostot, kontaktoni Kolegjin e Atlantikut Verior në:

College of North Atlantic
P.O. Box 169
St. John's, NL, A1C 5P7
Tel. (709) 758-7284
Faks: (709) 758-7304
Faqja e internetit: <http://www.cna.nl.ca>

Community Health Nursing Resources in Newfoundland and Labrador

The Association for New Canadians, in collaboration with Eastern Health, provides a variety of Community Health Nursing services to individuals and families of all ages.

The primary goal of the Public Health Nurse is to foster the health and well being of refugees and immigrants and to increase their access to health resources within the community. While respecting rights to privacy and confidentiality, the Public Health Nurse provides support, health education, counselling, assessment and referral to appropriate health care providers.

Health promotion and prevention programs are offered through Child Health Clinics, Preschool Health Checks, School Health programs and Home visits. Clinics are held weekly at the Language School on Strawberry Marsh Road and at other sites around St. John's. The Public Health Nurse delivers immunization, communicable disease follow up and monitoring of growth and development at the Child Health and Preschool Health Check Clinics.

The recommended Immunization schedule for all children is as follows:

Table 1. Routine Immunization Schedule for Children beginning series in early infancy:

Age	Vaccine
2 months	DTaP-IPV-Hib & Pneu C-10
4 months	DTaP-IPV-Hib & Pneu C-10
6 months	DTaP-IPV-Hib & Pneu C-10
6-23 months	Inf (Fall & Winter only)
12 months	MMR Var & Men-C-C
18 months	DTaP-IPV-Hib MMR & Pneu C-10
4-6 years	DTaP-IPV Var (catch-up)

Burimet të përkujdesjes së shëndetit komunitar në Newfoundland dhe Labrador

Shoqata e Kanadezëve të Rinj, në bashkëpunim me Shëndetin Lindor (*Eastern Health*), ofron një gamë shërbimesh të Përkujdesjes së Shëndetit Komunitar për individë dhe familjet e të gjitha moshave.

Qëllimi kryesor i Përkujdesjes së Shëndetit Publik (*Public Health Nurse*) është nxitja e shëndetit dhe mirëqënies së refugjatëve dhe imigrantëve dhe rritja e mundësisë së tyre për të patur akses në burimet mjekësore brenda komunitetit. Infermjerja e Përkujdesjes së Shëndetit Publik ofron mbështetje, edukim shëndetësor, këshillim, vlerësim dhe referime mjekëve përkatës, duke respektuar në të njëjtën kohë të drejtat e ruajtjes së informacionit personal dhe të konfidencialitetit.

Programet e promovimit dhe ruajtjes së shëndetit të mirë ofrohen nëpërmjet klinikave shëndetësore për fëmijët, kontrollit shëndetësor parashkollor, programeve shëndetësore shkollore dhe vizitave nëpër shtëpi. Klinikat mbahen çdo jave në Shkollën e Gjuhëve (Language School) në Rr. Straëberry Marsh dhe në vende të tjera në St. John's. Nën këtë program ofrohen vaksinat e imunizimit, kontroll mbi sëmundje ngjytëse, dhe monitorim të rritjes dhe zhvillimit të fëmijës në klinikat e shëndetit të fëmijëve dhe kontrollin shëndetësor parashkollor.

Grafiku i rekomanduar imunizimit për të gjithë fëmijës është si më poshtë:

Tabela 1: Grafiku i zakonshëm i imunizimit të fëmijëve, duke filluar që në moshën foshnjore:

Mosha	Vaksina
2 muajsh	DTaP-IPV-Hib & Pneu C-10
4 muajsh	DTaP-IPV-Hib & Pneu C-10
6 muajsh	DTaP-IPV-Hib & Pneu C-10
6-23 muajsh	Inf (vetëm vjeshtë & dhe dimër)
12 muajsh	MMR Var & Men-C-C
18 muajsh	DTaP-IPV-Hib MMR & Pneu C-10
4-6 vjeç	DTaP-IPV Var (kush nuk e ka marrë)

Table 2. As part of the school health program:

Grade 4	HBV & Men-C-ACWY
Grade 6	HPV (females only)
Grade 9	Tdap HPV (catch-up, females only)

DTaP-IPV-Hib: protects against diphtheria, pertussis, tetanus, polio and Haemophilus influenza b

MMR: protects against measles, mumps & rubella

DTaP-IPV: protects against diphtheria, pertussis, tetanus and polio

Pneu-C-7: protects against 7 types of pneumococcal disease Pneu-C-10: protects against 10 types of pneumococcal disease

Var: protects against varicella (chickenpox)

Inf: protects against influenza

Men-C-C: protects against type C meningococcal disease Men-C-ACWY protects against type A,C,W135 & Y meningococcal disease

HBV: protects against hepatitis B (3 doses given @ 0, 1, & 6 months)

HPV: protects from human papillomavirus (cervical cancer) (3 doses given @ 0, 2, & 6 months)

Tdap: protects from tetanus, diphtheria and pertussis *

*This information was provided by the Department of Health and Community Services, Govt. of Newfoundland and Labrador

Tabela 2: Si pjesë e programit shëndetësor të shkollës:

Klasa e 4-rt	HBV & Men-C-ACĚY
Klasa e 6-tĚ	HPV (vetĚm femrat)
Klasa e 9-tĚ	Tdap HPV (vetĚm femrat)

DtaP-IPV-Hib: mbron kundĚr sĚmundjes sĚ difterisĚ, pertusis (sĚmundje respiratore me kollĚ), tetanozit, poliometitit dhe influencĚs b Haemophilus

MMR: mbron kundĚr fruthit, shytave dhe rubeolĚs

DtaP-IPV: mbron kundĚr sĚmundjes sĚ difterisĚ, pertusis, tetanozit dhe poliometitit

Pneu-C-7: mbron kundrejt 7 tipeve tĚ sĚmundjevĚ tĚ pneumonisĚ Pneu-C-10: mbron kundrejt 7 tipeve tĚ sĚmundjevĚ pneumonisĚ

Var: mbron kundĚr sĚmundjes sĚ varićelĚs

Inf: mbron kundĚr influencĚs/gripit

Men-C-C: mbron kundĚr meningjitit tip C. Men-C-ACĚ&Y mbron kundĚr meningjitit tĚ tipit A, C, Ě135 & Y

HBV: mbron kundĚr hepatitit B (jepen tre doza nĚ 0 muajsh, 2 muajsh dhe 6 muajsh)

Tdap: mbron kundĚr tetanozit, difterisĚ dhe pertusis*

*Ky informacion ĚshtĚ dhĚnĚ nga Departamenti i ShĚndetit dhe ShĚrbimeve Komunitare, Qeveria e Newfoundland dhe Labrador.

Appendix I – School District Contact Information

Shtojca I-Informacioni i Kontaktit të Këshilleve Shkollore

School District Contact Information

Labrador District School Board

E-mail: www.lsb.ca

District Office (Lab. East)

P.O. Box 1810, Stn. "B"
Happy Valley-Goose Bay, NL
A0P 1E0
Canada
Tel: (709) 896-2431
Fax: (709) 896-9638

Regional Office (Lab. West)

669 Tamarack Drive
Labrador City, NL
A2V 2V2
Canada
Tel: (709) 944-7628
Fax: (709) 944-3480

Western School District

E-mail: www.wnlsd.ca

District Office - Western School District

P.O. Box 368
10 Wellington Street
Corner Brook, NL
A2H 6G9 Tel: (709) 637-4000
Fax: (709) 634-1828

Stephenville Regional Office

P.O. Box 5600
Stephenville, NL
A2N 3P5
Tel: (709) 643-9525
Fax: (709) 643-9235

Informacioni I kontaktit të Këshilleve shkollore

Bordi i Këshillit Shkollor të Labrador

E-mail: www.lsb.ca

Zyra e Këshillit (Labrador Lindor)

P.O. Box 1810, Stn. "B"

Happy Valley-Goose Bay, NL

A0P 1E0

Canada

Tel: (709) 896-2431

Faks: (709) 896-9638

Zyra Rajonale (Labrador Perëndimor)

669 Tamarack Drive

Labrador City, NL

A2V 2V2

Canada

Tel: (709) 944-7628

Faks: (709) 944-3480

Këshilli Shkollor Perëndimor

E-mail: www.wnlsd.ca

Zyra e këshillit-Këshilli Shkollor Perëndimor

P.O. Box 368

10 Wellington Street

Corner Brook, NL

A2H 6G9 Tel: (709) 637-4000

Faks: (709) 634-1828

Zyra Rajonale Stephenville

P.O. Box 5600

Stephenville, NL

A2N 3P5

Tel: (709) 643-9525

Faks: (709) 643-9235

Lower Cove Regional Office

P.O. Box 82
Lower Cove, NL
A0K 2V0
Tel: (709) 475-2232
Fax: (709) 475-2809

Nova Central School District

www.ncsd.ca

District Headquarters

203 Elizabeth Dr
Gander, NL A1V 1H6
Tel: 709-256-2547
Fax: 709-651-3044

Regional Education Office

P.O. Box 70
Grand Falls-Windsor, NL A2A 2J3
Tel: 709-489-2168
Fax: 709-489-6585

Eastern School District

E-mail: www.esdnl.ca

**Eastern Regional Office
(Headquarters)**

Suite 601, Atlantic Place
215 Water Street
St. John's, NL · A1C 6C9
Tel: (709) 758-2372
Fax: (709) 758-2706

Zyra Rajonale e Lower Cove

P.O. Box 82
Lower Cove, NL
A0K 2V0
Tel: (709) 475-2232
Faks: (709) 475-2809

Këshilli Shkollor i Nova Central

www.ncsd.ca

Zyrat qëndrore të Këshillit

203 Elizabeth Dr
Gander, NL A1V 1H6
Tel: 709-256-2547
Faks: 709-651-3044

Zyra rajonale e Edukimit

P.O. Box 70
Grand Falls-Windsor, NL A2A 2J3
Tel: 709-489-2168
Faks: 709-489-6585

Këshilli Shkollor Lindor

E-mail: www.esdnl.ca

Zyrat kryesore e rajonit lindor

Suite 601, Atlantic Place
215 Water Street
St. John's, NL · A1C 6C9
Tel: (709) 758-2372
Faks: (709) 758-2706

Burin Regional Office

P.O. Box 4000
Marystown, NL · A0E 2M0
Tel: (709) 891-6100
Fax: (709) 891-6106

Western Regional Office

P.O. Box 500
Bay Roberts, NL · A0A 1G0
Tel: (709) 786-7182
Fax: (709) 786-7040

Vista Regional Office

356 Memorial Drive
Clarenville, NL · A5A 1P4
Tel: (709) 466-3401
Fax: (709) 466-1823

Conseil Scolaire Francophone Provincial de Terre –Neuve-et-Labrador

E-mail: conseil@csfp.nl.ca

Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

65, Chemin Ridge, Suite 212
Saint-Jean (Terre-Neuve-et-Labrador)
A1B 4P5
Sans frais : 1-888-794-6324
Téléphone : (709) 722-6324
Télécopieur : (709) 722-6325

Zyra Rajonale Burin

P.O. Box 4000
Marystown, NL · A0E 2M0
Tel: (709) 891-6100
Faks: (709) 891-6106

Zyra rajonale perëndimore

P.O. Box 500
Bay Roberts, NL · A0A 1G0
Tel: (709) 786-7182
Faks: (709) 786-7040

Zyra Rajonale Vista

356 Memorial Drive
Clarenville, NL · A5A 1P4
Tel: (709) 466-3401
Faks: (709) 466-1823

Këshilli Shkollor Frankofon i Provincës së Newfoundland dhe Labrador

E-mail: conseil@csfp.nl.ca

Këshilli Shkollor Frankofon i Provincës së Newfoundland dhe Labrador

65, Chemin Ridge, Suite 212
Saint-Jean (Newfoundland dhe Labrador)
A1B 4P5
Tel pa pagese : 1-888-794-6324
Tel : (709) 722-6324
Faks : (709) 722-6325

Appendix II - St. John's Schools that offer the SWIS Program

Shtojca II: Shkollat e St John's që ofrojnë programin e Punojësve të Ndhmës Sociale (SWIS)

**St John's and Area Schools that offer the Settlement
Workers in the Schools (SWIS) Program**

High School:

Holy Heart Regional High School

Junior High School:

Brother Rice Junior High

Elementary Schools:

- Virginia Park Elementary
- Vanier Elementary
- Bishop Feild Elementary
- McPherson Elementary
- St. Theresa's Elementary
- Rennie's River Elementary
- McDonald Drive Elementary
- Mary Queen of Peace Elementary
- St. Andrew's Elementary
- Larkhall Academy
- St. Mary's Elementary
- St. Matthew's Elementary
- Holy Cross Elementary
- Hazelwood Elementary
- Cowan Heights Elementary
- Bishop Abraham Elementary

Shkollat e St. John's dhe rajonit të tij që ofrojnë programin e Punojësve të Ndhmës Sociale (SWIS)

Shkollë e mesme:

Holy Heart Regional High School

Shkollë e mesme xhunior:

Brother Rice Junior High

Shkolla Fillore:

- Virginia Park Elementary
- Vanier Elementary
- Bishop Feild Elementary
- McPherson Elementary
- St. Theresa's Elementary
- Rennie's River Elementary
- McDonald Drive Elementary
- Mary Queen of Peace Elementary
- St. Andrew's Elementary
- Larkhall Academy
- St. Mary's Elementary
- St. Matthew's Elementary
- Holy Cross Elementary
- Hazelwood Elementary
- Cowan Heights Elementary
- Bishop Abraham Elementary

Your Child's School Information

Child Name:

School Name:

School Address:

School Telephone Number:

Homeroom Teacher Name:

Grade:

Principal Name:

Vice-Principal Name:

School Bus Number:

Morning: _____

Afternoon: _____

Informacioni shkollor i fëmijës suaj:

Emri i fëmijës:

Emri i shkollës:

Adresa e shkollës:

Nr. i telefonit të shkollës:

Emri i mësuesit kujdestar:

Klasa:

Emri i drejtorit:

Emri i nëndrejtorit:

Nr i autobusit të shkollës:

Në mëngjes: _____

Pasdite: _____

Your Child's School Information

Child Name:

School Name:

School Address:

School Telephone Number:

Homeroom Teacher Name:

Grade:

Principal Name:

Vice-Principal Name:

School Bus Number:

Morning: _____

Afternoon: _____

Informacioni shkollor i fëmijës suaj:

Emri i fëmijës:

Emri i shkollës:

Adresa e shkollës:

Nr. i telefonit të shkollës:

Emri i mësuesit kujdestar:

Klasa:

Emri i dejtorit:

Emri i nëndrejtorit:

Nr i autobuzit të shkollës:

Në mëngjes: _____

Pasdite: _____

Your Home/Personal Information

Parent/Guardian Full Names:

Children's Full Names:

Home Address:

Day Telephone Number: _____

Evening Telephone Number: _____

Mobile Phone Number: _____

Emergency Contact Name and Telephone Number:

Informacioni juaj personal dhe i banesës

Emri i plotë i prindit/kujdestarit:

Emrat e plotë të fëmijëve:

Adresa e banesës:

Nr i telefonit gjatë ditës: _____

Nr i telefonit gjatë mbrëmjes: _____

Nr i celularit: _____

Emri i personit të kontaktit në rast urgjence dhe nr i telefonit:

Notes

Shënime